

Anuariu

De la Música Asturiana 2011



PVP:
7,50 euros

Anuariu

De la Música Asturiana 2011

Marisa Valle Roso.....	3
Escena musical asturiana.....	6
Entrevista a Balbino Menéndez y Ricardo Soberado.....	10
Bacotexo.....	14
13 X Mánfer.....	18
Dixebra.....	26
Felpeyu.....	30
Macadamia.....	36
Premiu al meyor cantar 2011.....	40
Voces que perduren.....	49
Entrevista a Tejedor.....	50
Chus Pedro.....	53
N'alcordanza de don Alberto Fernández Velasco.....	55
Xota pa tres.....	56
Chalanu d'acordiones.....	58
Entrevista a Celestino Rozada.....	60
25 aniversariu Banda Gaites de Villaviciosa.....	63
Métodu de gaita.....	64
Conciertu pola oficialidá.....	66
Entrevista a Tuenda.....	70
Xuacu Amieva.....	72
Bandás d'antano.....	74
Enseñanza de la gaita asturiana.....	77
Xixón fala n'asturianu.....	80
Llariegu.....	90
Entrevista a Anabel Santiago.....	84
Entrevista a Nacho Fonseca.....	87
L'asturianada como xéneru.....	90
Guía de la música asturiana.....	94

Edita: Publicaciones Ámbitu. c/ San Xuan, 5 - 3.ª Dcha. Uviéu.

Teléfonu: 985 204 601 - Fax: 985 221 537

Depósitu llegal: AS-3918-2000

Cola ayuda de la Consejería de Cultura y Deporte.

Diseño y maquetación: Mercedes Piñera.

Corrección y traducción: Xosé Miguel Suárez Fernández.

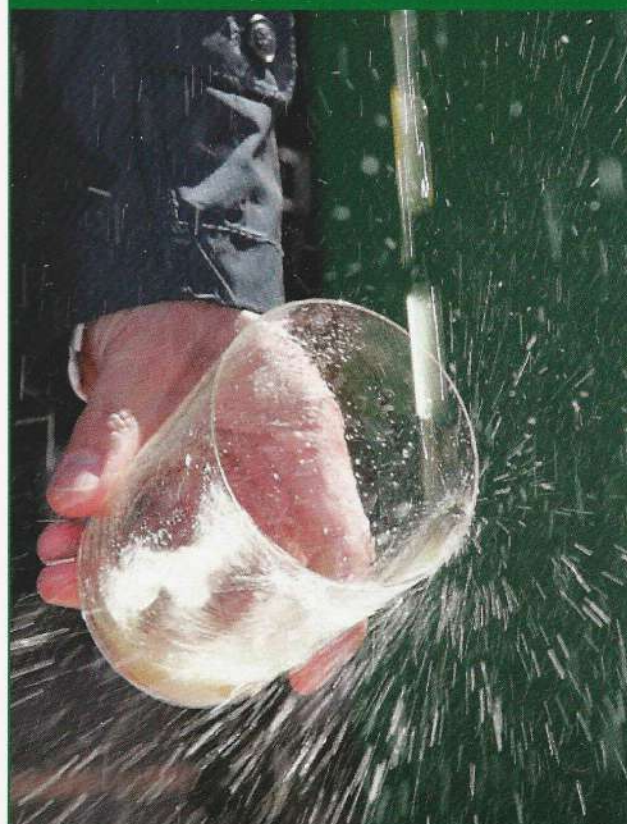
Colaboradores: Ismael María González Arias, Iván G. Fernández, Miguel Rodríguez Monteavaro, Lluci Suárez, Ruma Barbero, Xune Elipe, Antón García, Pedro Pangua, Xuan Nel Expóxito, Damián Barreiro, E. P., Xicu Ariza, Héctor M. Palacio, Xosé Miguel Suárez Fernández, José Manuel Fernández Guti.

Ilustración de portada: David García (Lezink).

Semeyes: Alejandro Braña, Eduardo Carruébano, Palmira Escobar, Tarek Halabi, Ergo, Kike Llamas, Andrés Rodríguez Monteavaro, Fernando Busto.

GASCONA

EL BULEVAR DE LA SIDRA



**NESTA
SIDRERÍA
PUE
CANTASE**

HASTA LES 23 H.

Sidrería La Pumarada

985 200 279

Sidrería Pigüecha

985 210 341

Sidrería Asturias

985 210 707

Sidrería Tierra Astur

985 202 502

Sidrería Villaviciosa

985 204 412

Sidrería El Cachopito

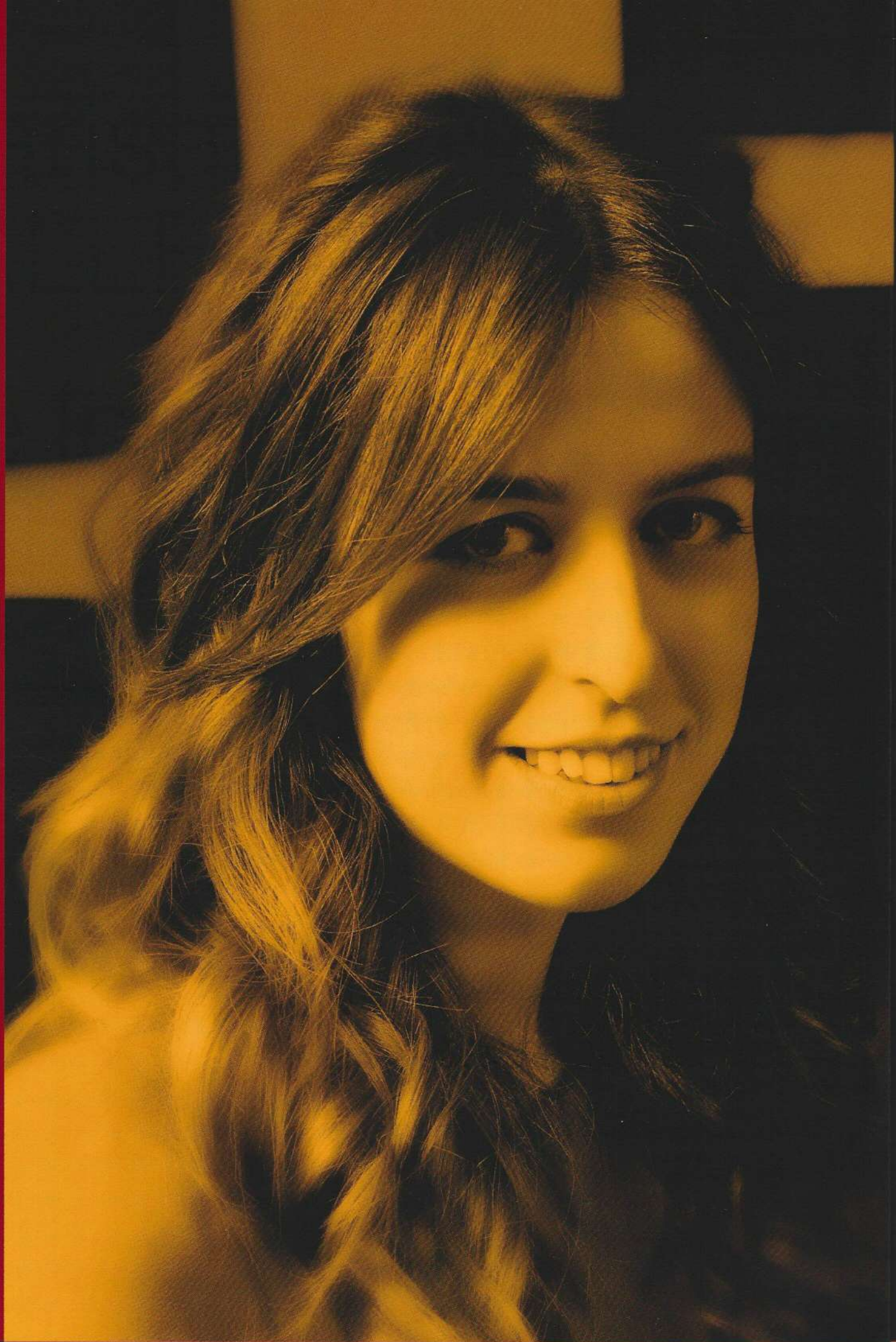
985 218 234

Sidrería La Noceda

985 225 959

www.sidreriasgascona.com





Marisa VALLE ROSO

De lo fondero l'alma

Ismael María González Arias

Marisa Valle Roso tien consiguíos dellos de los principales premios nos concursos y festivales de canción asturiana. Como xuvenil fízose colos primeros premios de los concursos de L'Entregu (2003), Xixón (2003), Amieva (2004), Xixón (2004), La Nueva (2005) y L'Entregu (2006). Yá na categoría absoluta, obtuvo los primeros premios de los concursos de La Nueva (2007), Uviéu (2007), Avilés (2007), Amieva (2007), L'Entregu (2007), Mieres (2008, 2009 y 2010), La Nueva (2008), L'Entregu (2008 y 2010), Xixón (2008 y 2010) y Uviéu (renovación 2008 y absoluta 2010 y 2011). Igualmente fue considerada Meyor Cantadora del Añu del 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 y 2011 pol Comité d'Espertos del Memorial Silvino Argüelles.

Y, con too, tamos falando de dalguién que nun tien cumplíu'l cuartu de sieglu. Y que, amás de bien de tonaes grabaes en diferentes recopilatorios, tien editao xunto al so hermanu Fernando Valle Roso ún de los trabayos más interesantes de los últimos años, *Un pasu más*.

Nesti sentíu, Marisa Valle ye nel presente la voz más importante de la canción asturiana tradicional,

comenzando a destacar nel apartáu de renovación, como pue comprobase cola obtención del primer premiu del Ciudá d'Uviéu nesti apartáu y, tamién, poles versiones de pieces tradicionales qu'incorporó en solitario nel citáu trabayu xunto al so hermanu, acompañada al pianu por Xaime Arias.

De lo fondero l'alma yera'l trabayu que llevaba tiempu con ganas de facer. Con un repertoriu magníficu, absolutamente clásicu, sobre'l que quería trabayar y dexar el so sellu. La llista del repertoriu llama l'atención de cualquier entendíu de canción asturiana. Hasta acabar convirtiendo'l discu nun impagable repasu a la canción asturiana de los últimos cien años, con especial procuru hacia'l repertoriu que quedara grabáu nos discos de pizarra de primeros del sieglu xx.

Asina, «Al pasar per el puertu», que grabara La Busdonga en 1929, acompañada al pianu pol compositor y músicu Baldomero Fernández, y qu'ella reinterpreta otra vuelta xunto a Xaime Arias. Como «Arboleda bien plantada», el clásicu más modernu, orixinal de Diamantina Rodríguez, qu'acabara convirtiéndose na so principal seña d'identidá, y que



Marisa defende cola fuerza que la fizo ganar tantos concursos, sola en metá del escenariu. Como «Tienes casa, tienes horru», otra tonada al altu la lleva, como l'anterior, nesti casu acompañada a la gaita por Pablo Carrera, y de la qu'El Manquín dexara grabada va años una versión que siempre-y prestara tanto. Como «Clavel encarnáu», otru clásicu d'un cantadaor bien criticáu nel so tiempu por atrevese a anovar sobre la base tradicional, una de les facetes más complicaes dientro de la canción asturiana, pero que José González, más conocíu como *El Presi*, dominaba hasta l'estremu de convertise nún de los artistes asturianos que consiguiera abrir fronteres y ganar el pan cantando. Nesti casu, una asturianada sobre ritmu de panderu, con un personalísimu acompañamientu de guitarra de Rodrigo Sturm (qu'evidencia la maravía que podría ser nel so tiempu qu'El Presi tuviera la suerte de contar con un guitarrista d'esti nivel).

La valentía de Marisa vuelve comprobase con temes de la tradición más ayerana, como «Al arbolito caído», «Del Gumial» o «La paxarina». El primeru d'ellos, en castellanu y na versión de tonada ayerana, como la dexara grabada de manera soberbia José Requejo. Igual que tamién pertenez al so repertoriu, como al d'Ataulfo Lada Cambor, «Del Gumial», sobre los mayaos y viesques d'esta tierra al sur, na llende con Lleón. O como «La paxarina», una hestoria (como tradicionalmente se llama a los romances) que pertenez al repertoriu de bien de cantadores, más que nada ayeranos, y que'l citáu Ataulfo dexara grabada de manera magnífica.

Otres, como «Soi de Pravia» son parte de la nuestra hestoria de la música vocal por derechu propiu, con versiones d'ella de finales del sieglu XIX del cantador flamencu Antonio Pozo, *El Mochuelo*, y de primeros del XX de Ramón García Tuero, *El Gaiteru Lliberdón*, del qu'esiste una grabación en pizarra de 1909. Como d'«Aquellos güeyes», de la que s'alcuentren bien de versiones a la gaita, como la grabada en 1924 por Xuacu'l de Sama o en 1928 por El Panaderu, y que Marisa reellabora a partir de la que pocu tiempu depués dexara tamién grabada La Busdonga. La mesma cantadora que, en 1931, dexa grabada como xota aragonesa la clásica «Anda y señálame un sitiu», que Marisa canta con acompañamientu de gaita y pianu.

El discu complétase con pieces como la «Colombiana» qu'interpretara na entrega de premios d'esti añu 2011 del Ciudá d'Uviéu y que-y valiera la reprobación de la cantadora y miembru del xuráu Josefina Argüelles, por desconocer que se trataba d'un homenaxe al cantador Orestes Menéndez, una de les voces más impresionantes de mediaos de sieglu, y qu'incorporara pal repertoriu asturianu'l palu flamencu de la colombiana a partir de les grabaciones de Pepe Marchena acompañáu a la guitarra por Ramón Montoya. Nesta ocasión, Marisa Valle vuelve a tar acompañada de manera impecable por Rodrigo Sturm, ganando en calidá a les propies grabaciones clásiques d'Orestes y de Marchena.

Y ciérrase *De lo fondero l'alma* como dos clásiques más irrefutables, «Si quieres que te cortexe» y «Hai una llinia trazada». La primera, a partir de la versión que convirtiera nun verdaderu estándar José Martínez, *Botón*, nel añu 1929. Y, la segunda, siguiendo la secha de tantos cantadores que la convirtieron en grande y que ficieron d'ella una de les tonaes con mayor númberu de grabaciones, ente les que destaquen les de José Noriega y José Luis Fernández, *El Ruiseñor de Llangréu*.

Con esti repertoriu, el cedé de Marisa Valle Roso regresa y explora los oríxenes de la canción asturiana, les tonaes que tresformaron esti xéneru nel más reconocible de la música asturiana y les voces que lu llevaron hasta l'éxitu. Porque Marisa Valle Roso, con menos de venticinco años, ye la voz más clásica de les que podemos contar anguaño. Una voz valiente, por ser quién a atrevese con ello. Una voz firme, de les que saben que puen facelo. ■

Escena musical asturiana: renovase o morrer

Damián Barreiro

L'asturianu nun ye una llingua normal dientro de la sociedá: cada vez tien menos falantes y el so usu n'ámbitos que nun correspuenden al campu cultural ye inda güei bien curtiu. Nos últimos años foi'l terrén de la música onde'l nostru idioma parecía tener en calidá, cantidá y públicu unos datos que lu asitiaben nesi ámbitu de la *normalidá*. Una montonera de grupos interpretaben temes n'asturianu en cuasimente tolos xéneros musicales, dende la tonada al *hip-hop*, con conciertos qu'enllenaben los praos de les romerías y con xente que cantaba al altu la lleva los cantares del grupu de turnu. Too ello a pesar de la crisis del mercáu discográficu qu'arrecostina la industria dende hai años, dalgo que parecía nun afectar a la nuestra música, onde'l soporte cedé namás que yera una carta de presentación pa que los artistes d'esti país pequeñu –cola so industria pequeña– dieren conciertos a lo llargo y ancho de la xeografía asturiana.

Sicasí, llegó una crisis muncho más dura y tresversal: la económica. Esta acabó con toles llibrerías asturianistes –principales sitios de venta pa la nuestra industria cultural– y fixo que toles Alministraciones –autónomes y locales– tuvieren que recortar presupuestu. Ente Niemeyers, Alaskes y orquestes galleques, los principales afectaos nos programes culturales foron los músicos asturianos, que vieron cómo les sos actuaciones se vien amenorgaes nun porcen-

taxe bien importante. Ruma Barbero, componente de Felpeyu, esplica que'l so grupu pasó de dar unos venti conciertos al añu a quedar en namás tres actuaciones: «Un baxón bien curiosu, porque hai un par d'años el 50% de la nuestra economía dependía de la música». Agora, pa nun perder el vezu de tocar y tar en forma pa cuando-yos salga un conciertu «grande», Felpeyu va apostar por empezar a dar actuaciones pelos chigres.

Miguel Fernandi, cantante de Skama la Rede, esplica que'l so grupu nun tien un resultáu tan negativu: dieron unos venti conciertos esti añu y cada vez tienen más actuaciones fuera d'Asturies. Con too, diz que Skama ye una formación consolidada dientro la escena musical del país: «Los que lo tienen más difícil son los grupos qu'empiecen y necesiten dase a conocer». Asina, fala de la dificultá pa dar conciertos güei, «énte la falta de locales y la cayida de les nueches celtas y los festivales pequeños». Recuerda qu'hai polo menos dos años que nun aparez na nuestra escena musical un grupu de rock nuevu qu'uese l'asturianu, «dalgo polo que tendríamos que tar preocupaos».

PASAR PER TAQUILLA

La cantante Anabel Santiago diz que, a pesar de la crisis, ella tien trabayu abondo: «La cuestión ye diver-



sificase. Yo tengo conciertos de tonada clásica y de formatu pequeñu, porque ta claro que'l gran formatu –unos cinco músicos y un técticu acompañándote enriba l'escenariu– ta escosáu nestos tiempos de crisis». La intérprete esplica que ye tiempu de reiventase y fomentar la creatividá: «Los músicos yá llevamos tola vida ente escenarios y conservatorios pa poder ganar el pan». Otra manera, el musicólogu y productor Ismael González Arias añade que la industria vive un momentu onde ye necesaria la imaxinación: «Cola situación económica yá nun se pue tirar del tetu del Principáu y de los conceyos». Pa comprobalo val con mirar pal calendariu de nueches celtas. Del boom de los 90, nesti 2011 namás podemos mentar, ente otros, les nueches celtas de Granda, Carrio, Baíña, Porcía y festivales como los Alcuentros de Trebolgu, Intercélticu de Tapia y d'Avilés, Folixa na Primavera, Llanes al Cubo y Xixón 5' 40". Estes son cuasi les úniques cites onde la música del país foi la protagonista.

Ruma Barbero esplica que la situación de crisis fai que sía mui difícil qu'una comisión de fiestes o asociación cultural entame una nueche celta o un festival pequeñu. Miguel Fernandi añade que si hai una agrupación de xente que pon en marcha un conciertu, «depués nun se pue llevar botellón y nun faceyos gastu na barra, porque entós l'añu que vien nun

van tener perres pa entamalo otra vuelta». Pa Barbero, el problema vien pola falta de costume en facer conciertos de pagu: «En Cantabria, onde tocábemos tolos años, había festivales nos que se pagaba entrada. Nun principiu yeren mui modestos, pero foron medrando añu a añu porque la xente entendía qu'había que pagar y apoyalos». Afirma que n'Asturies nun se supo adoptar esi modelu, «y lo que nun te cuesta nun s'aprecia». Anabel Santiago esplica que lo qu'hai que facer ye educar a la xente: «Les nueches celtas tán cuasi perdíes y si queremos ver tocar a los grupos vamos tener que pasar per taquilla, dalgo mui normal teniendo en cuenta que la xente paga una entrada bien cara pa ver a un artista estatal».

FACESE VALIR

El problema principal, pa la cantante, ye que la industria musical asturiana tien que saber facese valir: «Hai muncho que facer, porque ta'l sentimentu de que lo nuestro ye menos que lo de fuera». Otra manera, González Arias diz qu'existe un repertoriu musical mui conocíu ente los asturianos, «pero si un cantante asturianu ye d'éxitu ya lu despreciamos». Asina, recuerda interpretes como El Presi, La Pastorina, Vicente Díaz o Los Berrones: «Son artistes que lleguen a la xente, pero facémoslos de menos». Por eso, pon d'exemplu cómo n'Asturies los conceyos contraten a Isabel Pantoja, «pero los artistes popu-

lares que canten n'asturianu nunca toquen na Plaza la Catedral». Miguel Fernandi añade que lo que falta a la industria musical del país ye la conexón col públicu al traviés de los medios de comunicación: «Ye difícil que la xente pueda conocer un cantar de Skama la Rede si nun suenes en nengún llau».

Ruma Barbero esplica bien esi sentimientu de que lo asturiano ye de menor valir: «Lo mínimo nun concierto ye tener un camerín. Alcuérdome nun foru d'Internet onde nos punxeron a parir por pidir ún, cuando lo que queremos ye una casetina d'obra onde dexar los instrumentos. Nun ye un luxu: son les condiciones llaborales mínimes». Dende les élites polítiques la situación tampoco nun ye diferente. «Si garramos a tolos conceyales de Cultura d'Asturies, de xuru que 77 nun saben quién ye Llan de Cubel», afirma Miguel Fernandi, que-y pega tamién un tirón d'oreyes al movimientu asturianista. Recuerda'l pocu públicu que tuvo'l Conciertu pola Oficialidá anguaño: «Esta cita siempre foi un éxitu y cada vez oyíase menos asturianu ente'l públicu, lo que significaba que cada vez diba más xente de fuera del movimientu. Pero esti añu había poca xente. Anque nun vengán Dixebra o Llan de Cuben hai que dir y pagar la entrada pa mantener lo que tenemos».

Per otru llau, Anabel Santiago recuerda la importancia de programes como *Sones*, qu'emite la TPA y ta dedicáu a la música tradicional: «Fai un llabor perimportante de difusión y el públicu pue ponelos cara, lo que ye una gran publicidá». Con too, alvierte de qu'agora podríamos dar un pasu p'atrás énte la situación que sufren los medios públicos polos recortes presupuestarios y la situación de Radio Sele, depués de que la xefatura provincial de Telecomunicaciones mandara retirar l'antena d'esta emisora que dedica la mayor parte de la emisión a la música asturiana. Otra manera, González Arias recuerda que'l programa de TPA ta permitiendo que pela primer vez na nuestra música haya estrelles: «La televisión asturiana ta faciendo qu'agora haya cantantes de tonada a los que-yos piden autógrafos», esplica.

PROPUESTES

Fernandi apunta que si les posibilidaes de tocar en directo son menos, «igual hai que volver a los escenarios ciarraos y a les Cases de Cultura». De momentu, parez que'l Gobiernu asturianu va apostar por esta fórmula. Asina, a primeros d'ochobre comparecía'l conceyeru de Cultura nuevu, Emilio Marcos Vallauré, y anunciaba la puesta en marcha

d'un circuitu musical per tola xeografía asturiana, equilibrando una ufierta amplia y con una programación onde entren toles espresiones. La iniciativa va ser coordinada pola Axencia d'Esposiciones y Acción Cultural, dependiente de la Dirección Xeneral de Patrimoniu.

González Arias apuesta por un circuitu asina, que lu entame y lu coordine'l Gobiernu asturianu, y cola fórmula de copagu ente les entidaes locales y autonómiques: «Ye una reivindicación de los conceyos que formen parte del Circuitu Asturianu de Teatru». Con too, Fernandi recuerda que yá existieron esperiencias asemeyaes que nun funcionaron, «pola falta d'interés de los conceyos, que programaben los conciertos a la hora que cuadraba y ensin promoción nenguna». Esplica qu'esti circuitu tendría que valir pa reforciar los programes de fiestes, «pero nun se puen tirar les perres y qu'haya un programa onde toques un martes a les doce del mediudía, ensin que la xente s'entere y con un equipu de soníu que ye de risa».

Amás del circuitu, munches podríen ser les propuestes: una marca de calidá de la música asturiana, una radiofórmula pública onde namás se sintieren composiciones asturianas o una mayor divulgación de la música nes escuelas. Anabel Santiago recuerda'l proyectu de l'Axenda Didáctica Escolar, entamáu por Educación y Política Llingüística p'averar la nuestra cultura y la nuestra llingua a los escolinos. La intérprete, que participó en delles actividaes enmarcaes dientro d'esti programa, diz qu'al dir a les escuelas pudo ver cómo los neños nun tienen nin idea de lo que ye la tonada, «polo que queden mui sorprendíos cuando ven que nun ye un cantar de vieyos pasáu de moda».

Otra manera, Ruma Barbero diz que'l futuru tendría que tar n'entamar una asociación qu'axuntara tola industria musical asturiana, «dalgo que s'intentó munches veces pero que nunca se consiguió». Amás, fala de la necesidá de que'l Gobiernu apoye la nuestra música como un sector económicu más: «Hai ferries internacionales onde podría haber un *stand* de música asturiana, porque igual que se promocionen los productos agroalimentarios hai que promocionar la música». Sicasí, l'espertu González Arias esplica que pa poder crear una marca de calidá de la música asturiana fai falta un productu, «y equí'l productu namás esiste en determinaos casos: habría que desarrollalu enantes de facer una gran campaña de promoción». ■

Iván G. Fernández

Ámbitu acaba d'editar Iniciación a la gaita asturiana, un llibru col que los profesores Ricardo Soberado y Balbino Menéndez quieren cubrir una necesidá qu'había nel deprendimientu de la gaita: un manual pa los rapacinos qu'empiecen, y que sía prestosu y entreteníu.

En llinies xenerales, ¿cómo definiríen ustedes *Iniciación a la gaita asturiana*?

Ye un manual dirixíu a los rapacinos d'ente siete y nueve años y ta pensáu pa solucionar los problemes que tenemos con ellos nel día a día nel enseñu de la gaita asturiana. Ún d'esos problemes ye que ye mui fácil que puedan llegar a aburrise por culpa de les dificultaes que tien la gaita a la hora d'empezar con ella. Y ye que, de la que s'empieza con esti instrumentu, hai un problema de coordinación y de fuerzia, y a un rapacín d'ocho años pue costa-y trabayu. Aparte, munches veces, como tamos suxetos a obtener resultaos con ellos porque tas nuna escuela de música y la empresa quier resultaos, valórense más esos resultaos que tol procesu en sí. Entós, al final sí ye verdá que conseguimos que los escolinos toquen la gaita, pero a costa de males postures o malos vezos a la hora de tocar. Con esti llibru, los autores buscamos que les clases sían amenes, dinámiques y variaes, que los neños tengan contactu cola gaita dende'l primer día y que, aunque nun toquen les canciones que se consideren *convencionales* de la que s'empieza con esti instrumentu, sían quién a tener unos bonos vezos a la hora de tocar.

Ye un llibru que s'estructura en diez unidaes didáctiques y trés bloques temáticos.

Sí, los trés bloques temáticos correspuéndense con llinguaxe musical, flauta y gaita. Al empar, caúna d'estes partes tien una sección teórica o espositiva y otra práctica qu'inclúi exercicios que se puen facer nel mesmu llibru. Ta diseñaio d'esta manera porque, si son diez unidaes didáctiques y cada unidá ta pensada pa repartila en trés sesiones, al final abarcamos trenta sesiones, que ye lo que vien a ser, más o menos, un cursu escolar d'una hora selmanal.

Aparte de la temática, nesti manual tamién s'echa mano de dellos recursos didácticos.

Sí, los recursos didácticos úsense precisamente pa que les clases sían mui dinámiques. Nel llibru inclúinse munches ilustraciones, dalgún cuentu o cómic, que son mui llamativos pa los escolinos. Tamién hai harmonizaciones cola flauta pa que'l maestru acompañe al alumnu y hai dellos exercicios que tán basaos n'ostinatos pa que l'alumnu trabaye más la memoria musical que la llectura: aunque tea trabayando una cosa mui repetitiva, al tar tocando col maestru faise más llevadero y, al empar, practica lo que nosotros queremos.

La xente que s'acerca al mundu de la gaita ye cada vez más mozo y decatémonos de que nun se pue preparar una clas de gaita como si fora xente adulto. Amás, ye mui complicao dar una clas a un rapacín d'ocho años ensin que s'aburra y que realmente aprenda.

Imaxino que tampoco nun ye una xera fácil que los rapacinos compaxinen esta actividá colos

Edítase'l primer manual pensáu pa que los escolinos s'averen de manera amena y prestosa a la complexidá que tien tocar la gaita asturiana

estudios o con otre actividaes estraescolares.

Home, ye más fácil agora que cuando sían más grandes, porque la carga llectiva na escuela ye más pequeña que la que pue tener, por exemplu, un universitariu. Anque sí ye verdá qu'agora los rapacinos tán apuntaos a una montonera d'actividaes dende bien neños y eso fai que cuasi nun tengan tiempu pa nada.

¿Ye mui diferente'l perfil de la xente qu'empieza agora a tocar la gaita en comparanza con hai unos años?

Sí, el perfil cambió. Cuando empecemos la nuestra xeneración, facíemoslo col convencimientu de que te prestaba la gaita y que queríes aprender a tocala. Güei lleguen tou tipu d'alumnos: dende xubilaos que vienen con una espina clavada de cuando yeren neños y agora tienen la oportunidá, hasta xente que s'acerca por moda o por facer una actividá más pa ocupar la tarde. Tamién hai rapacinos que muestren ellos mesmos interés y, al empar, hai otros neños qu'empiecen a gaita porque a los padres-yos presta. ■

Bacotexo

Os homes
invisibles da
«western old
school»



Miguel Rodríguez Monteavaro

Dicen qu'é complicaio de pronunciar, qu'eso nun existe, que nunca nadie ouguíu tal cousa... Bacotexo significa lo mesmo que rebumbio, xareo, brincar sin parar fendo que todo estoupe al noso redor. Al cabo, cualquier grupo de xente, cualquiera asociación ou, como é el caso, cualquier conxunto de música que tuvese un nome tan sonoro y con tanta potencia expresiva, iba tar marcao dende el empezo por úa forza estraña y misteriosa que lo llevaría hasta el grao máis alto d'incontinencia artística y, cómo non, á hiperactividad máis grande del reino cultural. É asina.

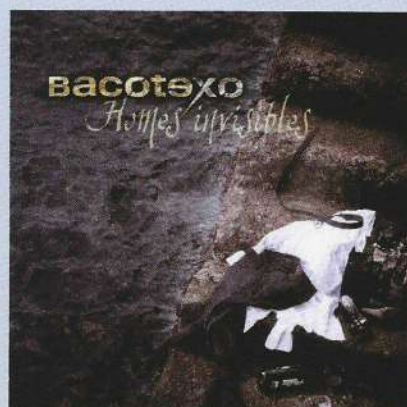
Como bon grupo rockeiro, os *bacotexos* (sempre hai que buscar palabras novas pra nun perder el fougo literario), que xa llevan metendo ruido dende veis anos, aparcan agora as súas motos con cornos y pousan as súas zamarras con cintas de coiro nos nosos garaxes auditivos pra abenzuarnos el sou segundo trabayo discográfico. El primeiro,

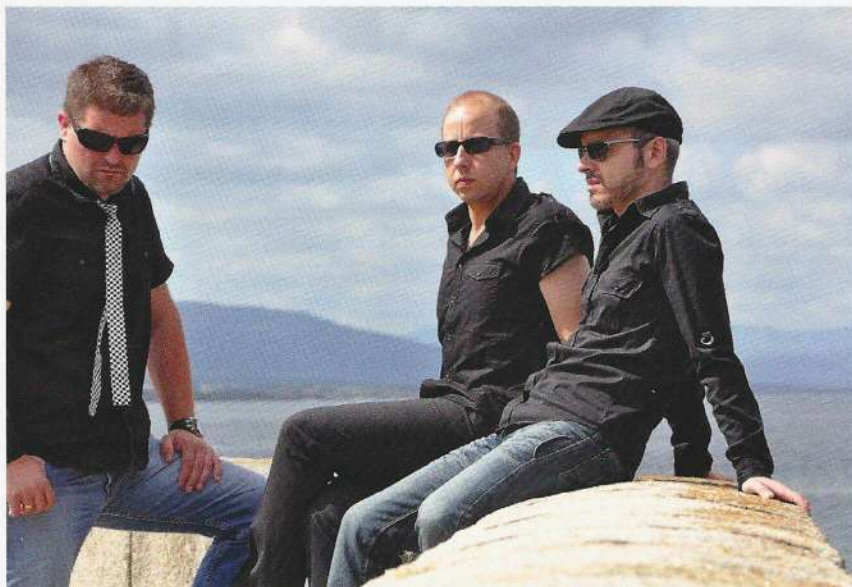
publicao alló pol 2008, chamóuse *A máquina del tempo* y foi todo un éxito del boca a boca, tanto nel mundo asturianista como nel mundo musical del país: «¿Un disco de rock serio en gallego-asturiano?», dicía a xente, «¿Pero de verdá vei haber daquén que s'atreva a vendernos eso como música urbana que nun fala de matar toupos nel eiro nin d'apartexar vacas?». Pois si, señores, Bacotexo chegou pra puer úa llingua nún dos postos máis difíciles de conseguir: a música contemporánea con carácter americano, anque, eso si, con acento de Tapia.

Este segundo disco qu'agora se presenta, *Homes invisibles*, nun se pode calificar como ecléctico, porque ¿qué é qu'a música sía ecléctica? Muitas veces clasificamos un grupo d'*ecléctico*, pero nun sabemos qué é el que se quer dicir d'él. El que pasa é qu'a palabra *ecléctico* presta muito condo a música nun entra pollos ouguidos de manera natural. El que fain estos tapiegos (parezme a min) é fácil de describir: como na súa primeira

esperiencia nel estudio, os doce temas que podemos escuitar agora van cimbrando por varias categorías musicales que van dende el pop máis *nenadaconteiro* («Campos de meiz») hasta el *hard-rock* máis agresivo («Paz armada» ou «Taliando na Guardia»), pasando pol estilo máis *bacotexil* (este nome dá muito de si pra crear palabras novas), ese estilo tan propio d'estos tres bus músicos con cara de ruíos que xa ta ben consolidao («Namás os psiquiatras durmen», «Danza del sol» ou «Dafne»). Nel elepé tamén nos podemos achegar hasta a veira del blues y del country-folk: rematadamente peligroso, si, pero nun deixa a naide indiferente.

É chocante el proceso evolutivo que tein os compuntes de Bacotexo pra fer as súas cancióis: ellos chámanse por teléfono, «Oi, que temos que meter nel disco novo us doce temas, ¿fais tu cuatro, el outro outros cuatro y eu os que quedan?», «Val, eu poño todo el *metal* que levo dentro y tu





axúdasme cuas correccións finais». Así é, cada ún dos tres personaxes que forman el conxunto fai a melodía de cuatro cortes y despóis, entre todos, van amañando dalgún detallín pra que súa como ten que suar, esto é, como se diz máis enriba, *bacotexilmente*. Hai úa novedá nas lletras d'este segundo trabayo: nel *A máquina del tempo*, os cantares taban feitos según os temas, esto é: el que fía a música, fía a lletra. El que pasa agora é que, neste novo trabayo, todas a cancións tán feitas pol filólogo al tempo que baxista Ricardo Saavedra, menos dúas: úa d'ellas feita por Marcos Nogueiro («Tarde») y el outra, como innovación, é úa adaptación del relato «En espiral» de María José Fraga, que lleva el mesmo título y que, de novo, fai qu'el gallego-asturiano puxe pola súa vitalidá neste século XXI.

Parez que condo us músicos deciden fer música, todo el arte chega por inspiración divina y por ciencia mitolóxica. Pois non. Hai muitas horas d'ensayos y, como aquí, ensayos cibernéticos pra ter á venta dous discos. Alomenos, nel primeiro achegamento al estudio de grabación d'estos

homes de gafas de sol, os temas foron creaos y curaos na rede. ¿Cómo foi esto? Os tres artistas vivían daquela mui llonxe entre si, y tuvieron qu'amañarse como puideron pra fer el sou trabayo. A vida vei cambiando y, anguno, as cousas xa tán máis centralizadas: por fin, os ensayos regulares chegaron pra puer el tope del descontrol d'Internet.

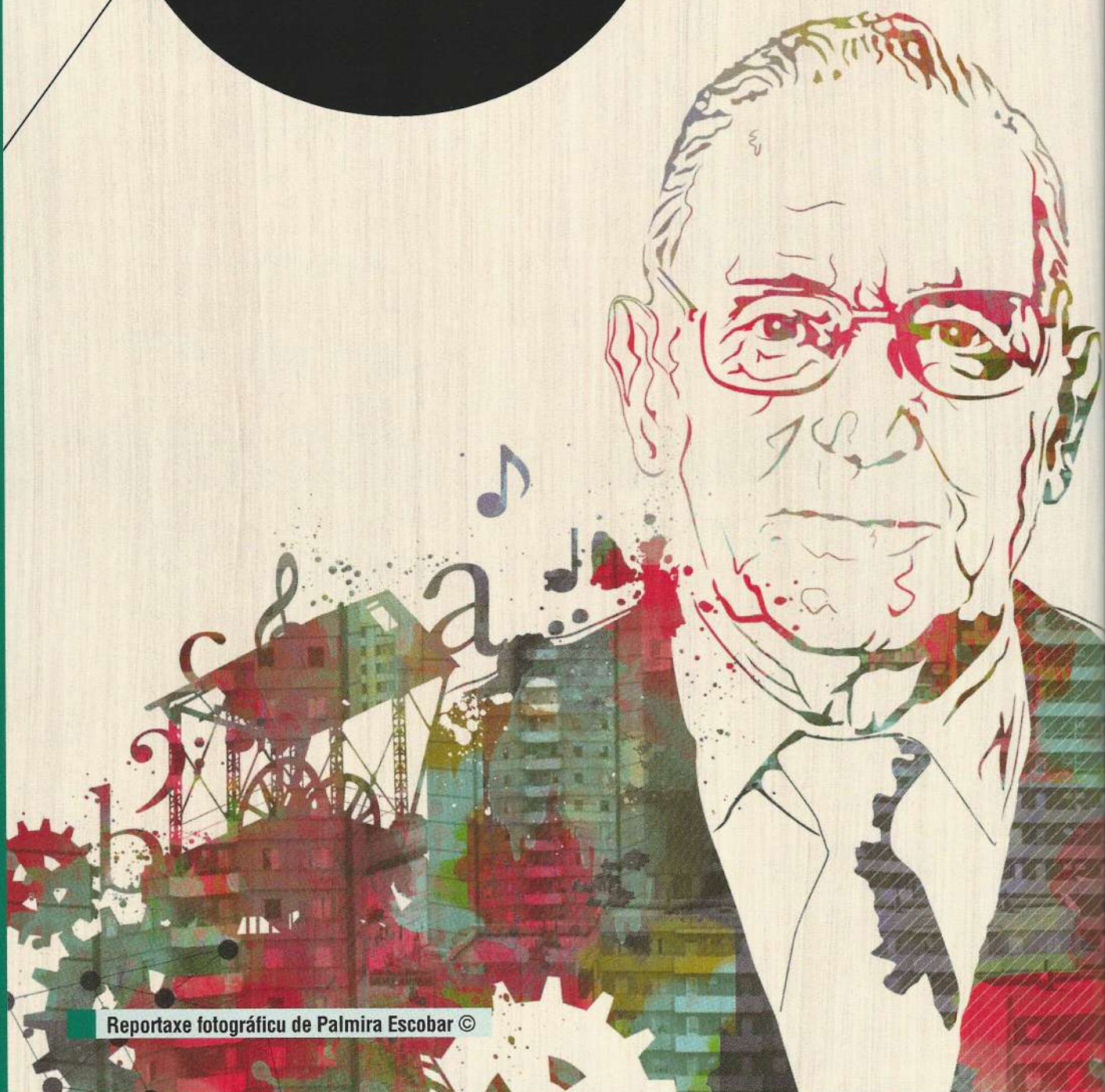
Anque tamos falando d'un grupo pioneiro nesto da música dura, xa os sous compuntes destacaron noutros proxectos anteriores y coméntase por ei qu'a esto se deben as reconocencias que xa tuvieron neste tempo: namáis empezar a súa carreira, Bacotexo foi nominado al Premiu al meyor cantar asturianu 2009, del que foron finalistas con «Queimar el cielo», ou a nominación a conxunto revelación del ano nos Premios AMAS 2009. Ademáis varias cancións del sou primeiro álbum foron seleccionadas pra dalgúa recopilación: «Árboles d'inverno» apareceu nel disco da Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana *Ye lo que nos pasa* (L'Aguañaz, 2009), outra volta «Queimar el cielo» foi incluído nel cedé *100 años de música*

Este segundo disco de Bacotexo, *Homes invisibles*, va cimbrando por varias categorías musicales que van dende el pop máis «nenadaconteiro» al hard-rock máis agresivo

asturiana grabada. Lo mejor del rock (Editora Discográfica del Principado / La Nueva España, 2010) y «As de corazóns» salió nel disco *Conceyo de cantares*, editado en 2010 pola Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística del Parque Histórico del Navia.

Ricardo Saavedra (baxo y coros), Daniel García (batería, voz y guitarra acústica) y Marcos Nogueiro (guitarra eléctrica y voz) son os tres rockeiros tapiegos que miyor s'apropian del xareo y qu'occidentalizan con un pouco de música este bacotexo mundial del que todos formamos parte. Éche verdá que ta complicao últimamente eso de trabayar con úa llingua con poucos falantes y con poucos *escuitantes* de rock autóctono, pero tamén é certo que ningún llabor é xinxello y que, ¡qué cousa!, ¡sarna con gusto nun pica! Este espillar da nosa música dá ganas de tirar pr'alante y, como ten que ser, Bacotexo ten corda pra seguir dándoye forte al futuro del gallego-asturiano artístico. Quedan inda acordes que sentir cua musicalidá del faro de Tapia y col berrar agudo da *western old school*. ■

13 X MÁNFER



Reportaxe fotográfico de Palmira Escobar ©

L'actu central de la 32 Selmana de les Lletres Asturianas, na que se facía alcordanza del escritor Manuel d'Andrés Fernández, *Mánfer de la Llera*, desenvolióse'l miércoles 4 de mayu nel Teatru Nuevu de La Felguera, una ciudá mui vinculada a la figura del homenaxáu, con un espectáculu d'una calidá bien bona.

Con un escenariu onde rescamlaba la simbiosis ente'l llamáu *backline* (instrumentos, amplificadores y demás aparatos) de los intérpretes que diben participar y los costeros que recordaben el pasáu y presente mineru y industrial d'aquella zona, foi desarrollándose un guión que principiaba con un audiovisual que glosaba la figura del escritor, particularmente les sos vivencies y llabor lliterariu. Con él informáse a los asistentes –qu'enllenaben prácticamente'l teatru– acerca d'esti home ponte ente dos mundos culturales bien distintos: d'un llau, el tardofranquismu, onde se desarrolló una lliteratura bable de carácter folclóricu; y d'otru, la lliteratura nueva n'asturianu, que cristalizó nel *Surdimientu*.

Los primeros en salir a escena foron les neñes y maestros del IES Cuenca del Nalón, que fixeron una llectura sentida y amañosa de dellos poemas del escritor protagonista. Les palabres de Mánfer sonaron asina a futuru, a esperanza y a vida na voz d'aquella reciella que declamaba col acentu propiu los versos d'un llangreanu ilustre. Poesía, pero tamién monólogu, otu de los palos lliterarios que tocó Mánfer, anque quiciabes tendríamos que falar más bien de poesía monologada o de monólogu poéticu, pol estilu particular que-y daba a estes composiciones, lloñe del tradicional humorismu folclóricu. L'encargáu de representalos foi l'actor Silvino Torre, que los executó con un porte comedíu y sobriu; les dos obres escoyíes foron «L'árbol cayíu» y «Probe madreña».

Pero ensin dulda nenguna, y ensin desmerecer lo anterior, la protagonista central foi la música. Siete foron los artistes que salieron a les tables: toos y caún d'ellos mostraron la dignidá, calidá y bon facer que tien la escena musical n'asturianu anguaño. El discu *13 X Mánfer* yá daba pistes sobre ello con pieces pervariaes y un ensamblaxe harmoniosu ente los versos del escritor y los soníos propios de cada participante. Pero ver la puesta de llargo en directu d'esta iniciativa ufiertó momentos irrepetibles.

Los Hermanos Valle Roso abrieron la parte sonora cola so canción asturiana llixera a dos voces, y interpretaron, amás d'a Mánfer, a Berta Piñán y Esther Prieto. Felpeyu son sinónimu de seguridad enriba un escenariu y asina lo demostraron coles sos interpretaciones. Alfredo González col pianu, acompañáu al violín y la guitarra acústica por Rubén Bada, enllenó de sensibilidá l'ambiente, cantando tamién a Xandru Fernández. Toli Morilla sabe enllenar él solu un escenariu; la so voz, una guitarra y una harmónica valen pa facer d'una lletra como «Nueche d'insomniu» una gran canción. Volver a ver actuar a Renacencia –unos históricos del Nuevu Canciu Astur– pagó la pena: el so son rocanroleru clásicu reflexóse en «Les hores muertes» –con lletra de Mánfer–, «El rock de la depresión» y «El rock de les madreñes»; foi'l momentu nel que Mánfer tuvo más presente –cásique lliteralmente– n'escenariu, y ello porque los encargaos de les guitarres eléctriques yeren un fíu y un nietu de so.

Pela so parte, Dark la eMe (Mario Fueyo), acompañáu a los platos por Dj Pimp (Iván Lomas), fixo de Mánfer un autor contemporaneu dafechu y hasta *underground*, cola interpretación en clave *hip hop* d'una amestadura de les poesíes «Asturies, patria querida» y «L'Asturies d'anguaño», pero tamién ufiertó dos primicies: una intro y una versión n'asturianu d'un de los sos temas más conocíos, «El mio compromisu». Ciarró la nueche l'electrofolk de Xera, cola so puesta n'escena llamativa y siempre vistosa.

Esta 32 Selmana de les Lletres Asturianas nun pudo tener meyor escaparate con esta escenificación que-y dio porte y prestancia. Un exemplu a seguir nes ediciones vinientes, depués del bon resultáu llográu de la collaboración ente artistes de distintos xéneros. ■



Maestra y alumna del IES Valle del Nalón.



Hermanos Valle Roso.



Dos de los componentes, nun momentu de l'actuación de Felepeyu.



Dos de los componentes de Renacimiento, nun momentu de l'actuación.



Toli Morilla.



Alfredo González.



Dark la Eme.



Xera.





Dixeбра o'l nacimientu d'un universu simbólicu propiu

La heteroxeneidá de los componentes de Dixebra (rockeros, jazzistes, folkis, electrónicos y skatalícos) refléxase nel mestizaxe y la fusión musical que caracteriza'l soníu del grupu, non solo como una actitú estética, sinón tamién como posicionamientu social de tar y mostrase al mundu, y combater l'alienación cultural

Lluci Suárez

Dixebra nun ye un grupu de música: depués de 25 años de trabayu continuáu y metódicu, esta banda yá forma parte de la construcción simbólica de les mentes de les asturianos. La violencia simbólica qu'impón una visión del mundu única y unos roles sociales preestablecíos, Dixebra combátela creando y pensando representaciones sociales nueves que comuniquen una realidá tapecida y tienen la capacidá de dotala de sentíu y, asina, tresformala. D'esta manera, Dixebra ye muncho más qu'una lletra asociada a una música. Dende'l puntu de vista funcionalista, cumple una función social necesaria al dotar de conteníu a un grupu social y llograr una subcultura alternativa. Ye precisamente esti fechu'l que da trascendencia y entidá al grupu.

Pero cuando cuatro rapacetos d'Avilés y contorna se xuntaron el día de Reis del añu 1987 nuna cochera de Castañeda pa dotar a la música asturiana d'un rock combativu propiu nunca nun imaxinaron que podíen llegar a convertise nun *símbolu social tresformador*. Y ye que malpenes sabíen tocar, pero l'actitú punk y, sobre manera, l'oxetivu claru de que la música del movimientu de reivindicación llingüística se desvinculara del binomiu llingua asturiana-celtismu, fixeron que'l querer s'impunxera sobre'l poder. Sicasí, la banda estrénase'l primeru de mayu d'esi mesmu añu nuna fiesta de la Corriente Sindical d'Izquierdes nel Pueblu d'Asturies de Xixón con un conciertu nel que la banda fixo apoloxía del Frente Folixariu y nun pudieron tocar más que tres temes.

Dende aquella, van ser muchos los conciertos reivindicativos y solidarios nos que va tocar y la so cronoloxía avéranos a la historia social asturiana contemporánea: la reconversión industrial, la emigración, el movimientu anti-militarista y insumisu, l'ecoloxismu, la solidaridá internacionalista y, por supuestu, el movimientu asturianista. Dixebra toca yá nel primer Conciertu pola Oficialidá nel añu 1989 y dende entós van ser pocos, poquísimos, los años que falte a la cita reivindicativa.

Nos últimos años de los ochenta les radios comerciales radien cantares rock en llingües minoritaries, como «Galicia Canibal», d'Os Resentidos, que se llega a convertir nel cantar del branu del 86, o, tres años más tarde, «Nun yes tu», de Los Berrones. Pela contra, eses mesmes radiofórmules etiquetaron dellos cantares de Dixebra como *non radiables* pol so conteníu políticu, tapecieron la portada del discu *Apúntate a la llista*, na que la Santina sostenía en cuellu al Príncipe

d'Asturies, o'l Centru Territorial de Televisión Española n'Asturies censuró la emisión del videoclip de «Die non en duru», que reflexaba'l conflictu llaboral de los trabayadores de Duro Felguera.

L'inconformismu social de Dixebra tamién va ser crítica cola industria discográfica asturiana. El grupu decátase del déficit que carez la infraestructura musical y ye necesariu la creación d'una alternativa, polo que Fernando (ex-gaiteru) y Xune (únicu miembru n'activu dende'l 87) monten la productora L'Aguañaz, de mano, pa editar el segundu discu, *¿Asturies o trabayes?*, pero acaba convirtiéndose en plataforma d'otros grupos autoxestionaos y nel primer añu de funcionamientu editen tres discos más.

Alo llargo d'estos 25 años cuasi lleguen a la ventena los músicos que pasaron per Dixebra, con una formación inicial de cinco miembros que poco depués pasa a seis –dos guitarres, voz, baxu, gaita y batería–. La banda va consolidar el so soníu cola incorporación de los vientos –saxu y trompeta– a principios de la década del 2000. Dixebra va profesionalizase d'afechu cuando en 2002 decide incorporar a la banda al novenu miembru, Sergio Rodríguez, productor musical y téunicu de soníu de los conciertos del grupu, qu'incorpora *samples* y bases electróniques programaes. La heteroxeneidá de los componentes de Dixebra (rockeros, jazzistes, folkis, electrónicos y skatállicos) refléxase nel mestizaxe y la fusión musical que caracteriza al soníu del grupu, non solo como una actitú estéticu, sinón tamién como posicionamientu social de tar y mostrase al mundu, y combater l'alienación cultural.

Les lletres comprometíes de los cantares, siempre n'asturianu y inspiraes en fechos de la historia y vida

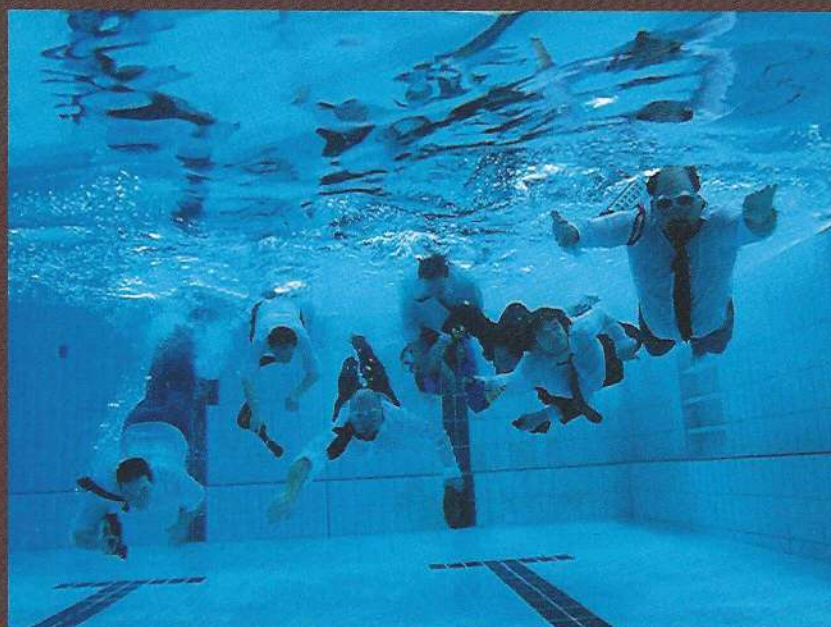
contemporánea, espeyen la bayura y complexidá de la realidá asturiana. Si bien ye verdá que les primeros lletres del conxuntu yeren dalgo simples y sentenciones, anque yá corrosives y satíriques, anguaño los testos de Dixebra fuxen de consignes y dogmes, y conviden, dende una actitú crítica, a la reflexón. Pepín Quevedo, Xandru Fernández, Toli Morilla, Vanessa Gutiérrez, Andrés Solar, Xulio Vixil, Quique Faes o Manuel Asur son dellos de los escritores que vienen poniendo la so palabra poética al serviciu del ritmu del movimientu dixebriegu.

Dixebra ye una banda de directu que cuenta con un públicu fiel qu'abarca delles xeneraciones. Mientres que la industria musical asturiana ta afogándose en metá de la marea de la crisis económica, el panorama musical asturianu gocia de buena salú y el potencial de los grupos ye considerable. Munches de les bandes asturianas de los últimos años, como La Tarrancha, Misiva, Skama la Rede, Sambre o Fala Non Caduca, ente otros, formen parte de la última promoción de la cantera musical de Dixebra.

Aquel grupu que definiera nel añu 88, per vez primera, ciertu periódicu asturianu d'abolengu ranciu como «una simbiosis acertada ente'l rock skatállicu y el punk convencional» collechó nesti cuartu de sieglu ocho discos d'estudiu, un directu, un recopilatoriu y dellos trabayos compartíos con otros bandes d'ámbitu estatal, amás d'un discu tributu nel que ventiún grupos *pervierten* otros tantes pieces suyes. Anguaño, Dixebra ye una voz propia adulta, necia y autorizada que sabe facer país cantando les miseries y la decadencia de l'Asturies posmoderna, tresformando'l los símbolos sociales impuestos y llogrando, en resultes, la creación d'una cosmovisión diferenciada. ¡Salú ya Dixebra pa otros venticinco años! ■



Felpeyu: venti años vistos dende dientro



Endolcaos pol rock de la nuestra xeneración, mientres echaba a andar na nuestra ciudá lo que depués foi conocíu como *Xixón sound*, a una parte de la mocedá daquella dionos por averanos a los soníos con raigaños asturianos que yá entamaren unos años enantes. Teníamos les mesmes traces –camiseta de manga llarga embaxo camisa de cuadros, pelo llargu y pendientes–, pero, en cuenta les guitarres llétriques, el centru de la nuestra música yera la gaita asturiana.

A Ígor Medio conocílu na Universidá Llaboral de Xixón. Nun yera difícil coincidir: tábemos en dos aules pegaes no que daquella yera'l bachilleratu esperimental y yá les nuestres aficiones diben paraleles. La primer alcordanza que tengo d'él ye la d'un rapaz de la clas d'al llau que me chamuscaba dibuxando cómic. Esto fexo qu'entamáremos xuntos l'aventura de dir a Salamanca a la prueba d'ingresu en Belles Artes. Ígor nun entró esi añu, lo que nun diz muncho d'esti xeitu de facer selecciones.

Lleváremos un tiempu diendo a oyer les *jam session* que facíen nel Trisquel de Xixón y nel Ca Beleño d'Uviéu. Yo entamé a tocar la gaita y el bodhrán mientres qu'Ígor llevaba dellos años estudiando guitarra y, anque yera entusiasta del *rhythm and blues*, el so averamientu al folk ocupába-y cada vez más tiempu. Esi añu subimos a deu al festival de Lorient.

Nel mio primer añu de carrera conocí a los ximielgos ourensanos Cástor y Félix Castro (gaita, flauta y citara) –que, nun fai falta dicilo, yá se conocíen dende enantes de nacer–, colos que quedaba un par de díes a la selmana pa dir a pegar gaitazos a la vera'l Tormes. Mientres, Ígor en Xixón fexo un grupu col nuestro collaciú Paco Sandoval y dos futuros felpeyos, Isidro Suárez y Dudu Puente.

VERSIONES Y CHIGRES

Entamos del cursu 1991/92, con Ígor yá na facultá y compartiendo pisu, entamemos a quedar en casa colos *ximis* pa tocar dellos clásicos del folk, sobre too de les cuatro pates nes que ta sofita'l nuestro estilu. Planxty y The Bothy Band d'Irlanda, The Tannahill Weavers d'Escocia y los bretones Kornog, amás de los dos discos que tenía Llan de Cubel daquella. Nesa dómina, quedábemos toles tardes pa tocar, atendíemos seique más pa la música que pa la carretera, asina que bien ceo llancémonos a los chigres. Nel primeru que toquemos, ensin nome tovía –podría

definise anguaño como *perrofláuticu*–, dábenmosos cerveces de baldre y tanto-y prestó a unu de los veceros, camellu él, que nos regaló una piedra costu. Nun fumábemos nengún de los cuatro, asina que dímos-y a un collaciú nuestro qu'acabó enforma mal esa nueche, pero podemos dicir qu'eso foi lo primero que nos pagaron por tocar.

CON NOME Y CON MICRÓFONOS

Llanzaos yá a facer un repertoriu propiu a medies gallegu y asturianu pa dar conciertos amplificaos, busquemos un nome con alternatives ente les dos nacionalidaes del grupu fuxendo de los topónimos tan avezaos nesa dómina. Trunfó la propuesta asturiana *Felpeyu* por ser un términu despectivu, cortín y fácil de recordar. Toquemos en munchos chigres, facultaes y nun teatru bien curiosín de la Caxa de Salamanca y Soria, y grabemos la primer maqueta. Al poco, fiximos una maqueta más curiosa en Llanera con Carlos Redondo de productor y pa la que yá cuntamos con Xel Pereda, compañeru de clas de guitarra d'Ígor, qu'asumía'l puestu de guitarrista reforzando'l buzuki recién llegáu a manes d'Ígor. Nesa maqueta, *Fuxide, oricios*, tópanse yá les nuestres señes d'identidá, pieces tradicionales y composiciones basaes en ritmos tradicionales al cincuenta por cientu y, lo qu'igual yera más novedá daquella, cantares tradicionales armonizaos depren díos de los padres d'Ígor, Sonia y Luis, veteranos de les formaciones corales asturianas. Otra característica solliñable no que cinca a los cantares son les influencies del folk-rock americanu y del pop a la hora d'arranchalos. Camiento que Tom Petty, Neil Young o Rem aportáronnos tanto como les influencies más folquis.

Con esta formación toquemos muncho per Asturias, Galicia y Castiella. Nel branu de 1993 quedemos terceros nun concursu folk en Vilagarcía de Arousa y grabemos dos temas gallegos nun cedé recopilatoriu, la nuestra primer grabación editada. Siempre nos acordaremos d'esi conciertu porque mientres tábemos faciendo la prueba soníu pasó per delante l'escenariu un Porsche ensin techu con un par de chiflaos que llevaben la música (bakalao, por supuestu) al altu la lleva y una cabra nel asientu d'atrás. Yeren los tiempos de la fariña y el narcoDepor.

D'ASTURIES PA EUROPA

A la fin de 1993, colos hermanos Castro de vuelta pa Ourense, refundemos el grupu n'Asturies con Isi-



dro (flauta) y Xuan Nel Expósito (gaita y curdión) col envís de grabar el nuestru primer discu na primavera'l 1994.

A la fin de la sesión de semeyes pal discu, na plaza'l teatru Bretón de la capital charra, dixo Ígor: «Vamos pal Centru Asturianu a armala, van quedar acoyonaos». A lo que dalguién-y respondió: «Con una gaita en Do, una flauta en Re y un curdión en Sí bemol, sí que van quedar acoyonaos...».

Con esti discu xiremos per tola península col sofitu l'Injuve. Depués del branu entraron Carlos Redondo (guitarra), Elías García (vigulín) y Toño Gómez (vigulín) en cuenta d'Isidro y Xel, formación que caltuvimos tres años. Fiximos la primer visita al Intercélticu de Lorient y escomencemos la nuestra llarga rellación con Italia: díbemos tolos branos un par de vegaes a llugares diferentes.

Una nueche, en Pescasseroli (Abruzzos), depués de tocar, vieno una mujer española a danos la chapa, una de eses persones que namás falen pa oye-se a elles mesmes. Carlinos entrugó-y qué facía ellí. Ella dixo:

–Yo era una madrileña joven y guapa que se enamoró de un italiano y se vino aquí a vivir.

–Y sigues siéndolo –dixo Carlos.

–¡Ay!, muchas gracias –respondió-y la señora.

–¡Madrileña, quiero dicir!

Carlinos n'estáu puru, la gota Mistol pa los pesaos.

Tres la grabación de *Tierra* en 1997, entró Fernando Oyágüez al vigulín por Toño Gómez. Ficimos una presentación en condiciones nel teatru Xovellanos de Xixón. Foron los años de facer los grandes festivales del Estáu –Ortigueira, Segovia, Moaña, Ancares, Ceutí...– y consolidase nel circuitu asturianu. En 1999 entró Lisardo Prieto a tocar el vigulín yá qu'a Elías facíase-y complicaao tocar a un tiempu con Felpeyu y Llan de Cubel.

XIRES EXÓTIQUES

De 2000 a 2001 visitemos dos veces Australia en xires de dos meses, onde toquemos nos principales festivales del continente, grabemos directos na tele-



visión y na radio nacional, amás d'editar un discu en directo, *Live Overseas*.

Voi afitar equí una historia que depués cuerre per ehí diciéndose que-y pasó a tal grupu o tal otu. Na segunda d'estes xires, camín de Tasmania, el cabrón de Carlos metió-y a Xuan la gorra nel fuelle la gaita (nun ye una lleenda urbana) y asina tuvo tocando un par de selmanes el probe, aguaintando a los sos *collacios* dici-y: «Hoi tocasti cola gorra».

Tamién tuvimos tocando en Canadá y Portugal, amás d'otros festivales dientro l'Estáu.

Na seronda'l 2001 entró nel grupu Diego Pangua (flauta y gaita) pasando asina a ser un septetu.

En 2003 estrenemos sellu discográficu propiu, Tierra Discos, col nuestro cedé *Yá!*, editáu al mesmu tiempu por Secret Street nes antípodes. Ficimos la nuestra tercer xira austral, incluyíu'l festival Womad, y presentemos el discu en Xixón, Uviéu y Lorient.

En 2004 y 2005 visitemos Bélxica, Polonia, Dinamarca, Suecia y Líbanu, con presencia tamién nes radios

públiques d'esos países y en radio Francia Internacional. Siguiamos tocando per Asturias, Llión, Cantabria, Galicia y per tierres tovía vírxenes pa la nuestra música como Euskadi y Catalunya.

L'ALBORADA DE SAN XUAN

Na alborada de San Xuan de 2006, camín d'un concierto en Catalunya tres la bona acoyida del añu anterior, tuvimos un accidente de tráficu cola furgoneta nel que perdimos a Ígor y Carlos. Los que siguiamos equí depués del accidente tovía nun salimos del too d'aquel bardial.

Ye mui cruel oyer na voz d'Ígor y Carlos la nuestra versión del «Llévátate, neña» qu'acaba con: «...mañanina la meyor, l'alborada de San Xuan».

L'homenaxe que-yos rindió la gran familia de la música d'Asturies al añu d'esta gran perda ye ún de los momentos más emotivos de la mio vida.

SIGUIR

Lo único que nos fexo seguir alantre como grupu y col mesmu nome, foi l'aliendu de la xente anónimu, el sofitu de los *collacios* de la música y sobre mane-



nal de les families d'esti par de grandes, qu'insistieron y insisten en danos ánimos pa nun parar.

Echamos mano del nuestro collaciú Dudu Puente (baxu y voz) y de Moisés Suárez (guitarra) p'acabar d'arranchar los temes que tenemos a medio andar pa lo que foi'l nuestro discu *Canteros*, de 2008.

Volvimos a la carretera y fiximos, dos años depués, el conciertu de Calaf al que nun lleguemos en 2006. Italia, Castellón, Madrid...

Dende la seronda de 2008 tenemos a Senén Fernández como cantante y baxista. Con él sumamos Suiza y Escocia a los países visitaos pola banda, amás de festivales importantes, pesllando'l CAT de Barcelona y tocando nel Celtic Conections de Glasgow. Tamos amás metíos nun par de proyectos prestosos: l'espectáculu *Xideces* cola banda gaites Llacín de Llanes y colos finlandeses Frigg, meciendo música asturiana y finlandesa. En mayu de 2011 punxí-

mos-y música al poema «La Carbonera» pal cedé homenaxe a Manfer de la Llera, editáu pola Conseyería de Cultura, lo que ye hasta agora la nuestra última grabación.

VUELTA A LOS CHIGRES

Yá nun tenemos el pelo llargo nin camises *grunges* pero equí seguimos. Casi nun hai conciertos, les crisis lo primero que recorten ye la cultura y podéis facevos una idea de lo que supón pa un grupu semi-profesional pasar de venti o venticinco conciertos al añu a tres. Nun ye la meyor forma de festexar los venti años. Pero aneciamos como los gochos, sentémolos y falemos de seguir a lo nuestro como podamos. Si nun hai conciertos grandes vamos volver a los chigres y si nun pudimos celebrar los venti vamos celebrar los ventiún, como faen los anglosaxones. Tamos nello, temes nuevos pa un discu nuevu, ilusiones nuevas... Tovía hai xente que quier venos y nosotros naguamos por subir a un escenariu y dicir: «Bones nueches, somos Felpeyu». ■

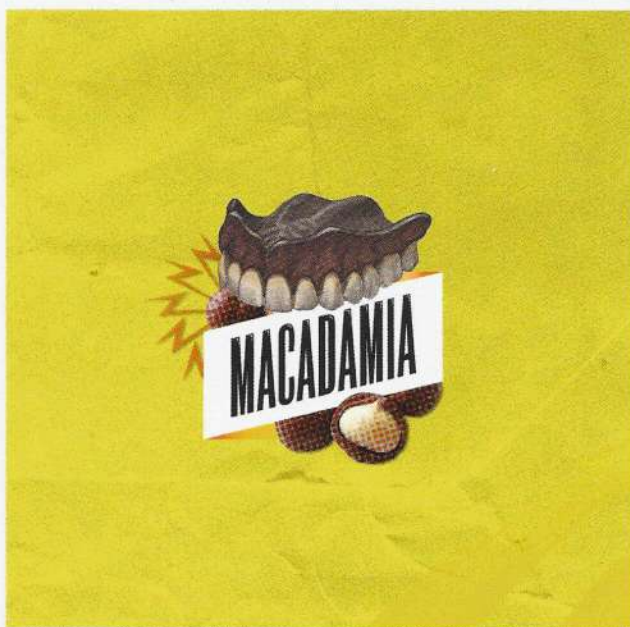




Macadamia



otra música
ye posible



Xune Elípe

La música asturiana tien yá un recorriu llargu como pa poder facer distinciones ente tendencies y propuestes. Pero non siempre foi asina: hubo un periodu en que'l son del país parecía monolíticu y ensin resquiebres. Yeren aquellos primeros años de los ochenta en que, depués del fracasu de tentar de facer un folk d'estilu norteamericanu –con Madreselva y Neocantes fundamentalmente–, nació una corriente que siguía la manera d'entender la música propia que llegaba del norte. El celtismu musical, sofita nuna corriente ideolóxica que contaba con base histórica n'Asturies, instalóse equí y yá nada volvió a ser igual. Al revés de lo que dicen los sos detractores, nun foi una copia a cencielles, sinón una adaptación de la metodoloxía usada polos músicos irlandeses, escoceses y bretones, que poles asemeyances sonores ente los nuestros países pudo desenvolvese ensin problema. La propuesta cuayó y dio a los ritmos y sonos de la tierra una esperanza de vida como nunca enantes. Bandes pioneres que tán na mente de toos crearon escuela y aquella tendencia asturcéltica esparrióse como un movimientu definiu y estable. Ye de xusticia reconocer los beneficios que too aquello dio non solo a la música del país, sinón a la cultura asturiana en xeneral.

Macadamia sigue'l camín de la corriente musical más ecléctica y heterodoxa

HETERODOXA MUSICAL

Aquella propuesta, que tantu ecu tuvo ente la sociedá asturiana y tanto traxo, produció tamién una cierta distorsión y simplificación de lo que tenía que ser una música asturiana nueva. Foi tal el puxu, que tapeció otres maneres d'entender la reellaboración y creación del nuestro corpus sonoru. La incomprensión hacia otros arreglos, otres instrumentaciones, otres sonoridades... foi bultable –bien ye verdá que non tanto ente músicos como ente'l públicu aficionáu–. Por suerte, naquel periodu, que duró tola década de los ochenta y bona parte de los noventa, hubo tamién xente qu'arriesgó y que, mesmamente inflenciao por esta tendencia céltica, quixo investigar, esplorar, buscar... El resultáu foron bandes como Balandrán (que dexaron dos discos inmensos), Cambaral (con una grabación tovía bien escuchable), Folkgando (colos sos directos arrolladores), Skanda (inventores del folk-fusión) o La Col.lá Propinde (la facción más pop-rockera). A ellos axuntáronse depués propuestes más introspectives como Mus o Lucas 15 y, yá na actualidá, si falamos d'heterodoxos, nun puen faltar Xera, Sergio Rodríguez o Da Robotz.

MACADAMIA

De toa esta última tradición d'eclecticismo musical ye heriede una formación recién: los mieresenses Macadamia. Con un periodu de vida que nun llega a los dos años acaben de presentar un trabayu discográficu realmente esperanzador. Esta primer obra, *Macadamia*, da pistes de sobra como pa figuranos que los componentes del grupu nun son recién llegaos



Tarek Habi

al mundu de la música. Efectivamente, los cinco miembros tienen detrás d'ellos bien d'años d'actividad y un bagaxe importante. Pablo Souto (baxu), José Mayordomo (guitarres), Oti Méndez (voz), Kiko Flores (saxu sopranu) y Marcos García (acordión diatónica) nun son precisamente novatos. Curtíos en bandes anteriores o compartiendo dedicación con otros, ufiértennos una tarxeta sonora de presentación bien orixinal dientro de lo que ye'l panorama musical del país. De mano, yá sorprende pola ferramienta qu'usen pa torniar la so obra, onde namás figura un instrumentu de timbre acústicu, dalgo que yá los separa del común de la nuestra escena, amás de nun incluír la gaita. A esto hai qu'amestar los estilos nos qu'enconten les sos composiciones: jazz, funk, rock y folk, que saben fusionar con maestría hasta algamar un equilibriu ente toos ellos. Xeneralmente sobre la base rítmica van desenvolviendo la so xera los instrumentos melódicos, nuna especie de duelu interpretativu que tien al saxu y l'acordión como protagonistas, col contrapuntu que-y da la guitarra eléctrica. Y, penriba d'ello, comandando les canciones, la voz d'Oti Méndez –nin siquiera hai coros–, que suena segura, agora arrecha, agora sele cuando fai falta. Ye una interpretación sentida qu'afita a esta muyer como una de les intérpretes vocales más destacaes d'Asturies, y ello pola versatilidá y los matices del so rexistru.

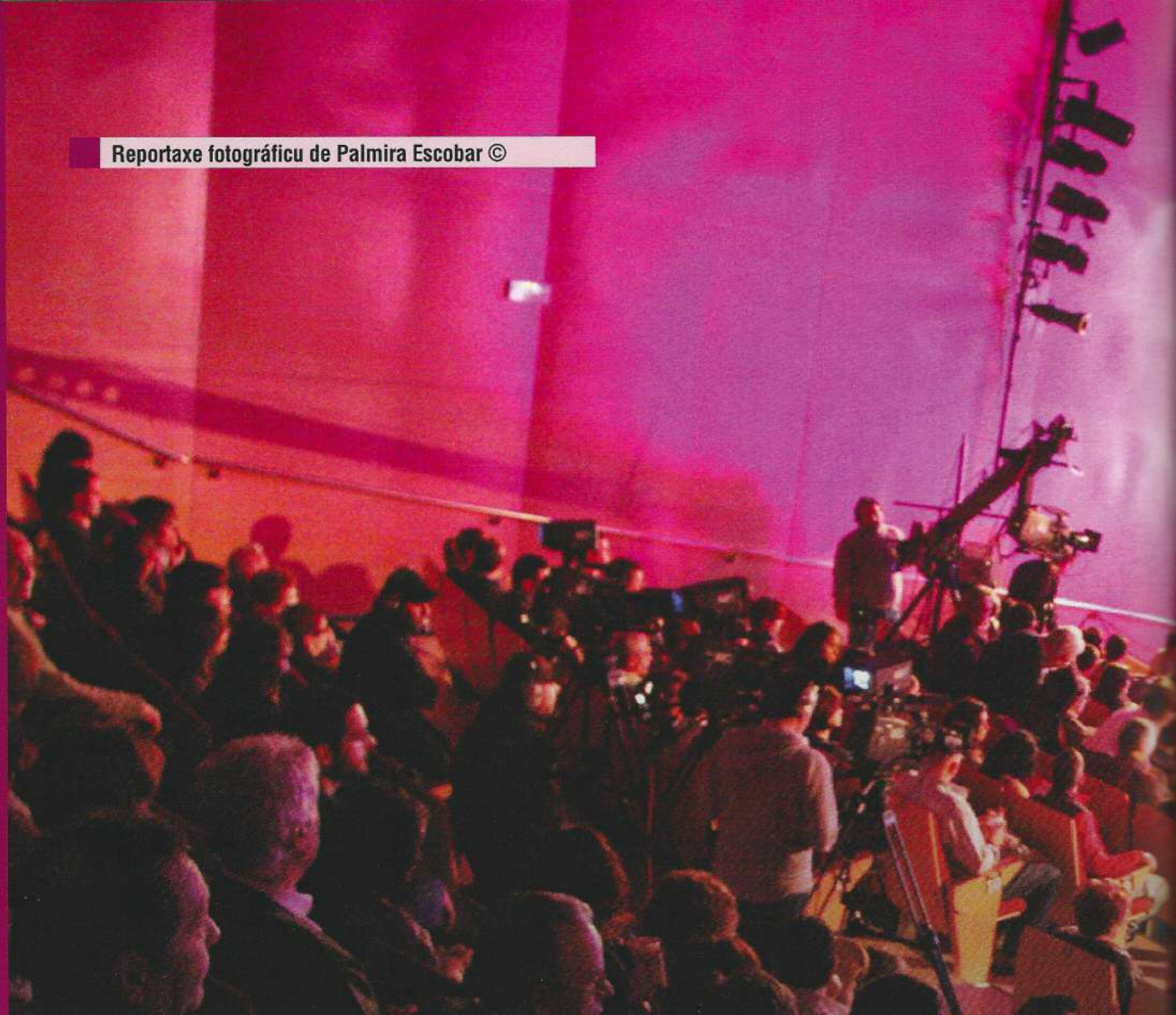
Ensin dexar la cuestión musical, nun podemos dexar de llau la producción escoyida, de la que ye respon-

sable Miguel Herrero (que tamién tocó la batería). Optaron por un soníu ensin artificios, con pocos efectos y mui natural, onde namás dacuando incorporen dalgún matiz instrumental amás de los propios. El resultáu ye, anque suene a tópicu masuñáu, un productu frescu que tien toles traces de poder aguantar el pasu de los años.

LLETRES

Otru de los aspectos destacables d'esta primer entrega de Macadamia son los textos que, menos dos –pertenecientes a temes tradicionales–, son toos creaciones d'autor. La simbiosis coles lletres de carácter popular que percibimos al sentilos ye innegable: tanto la estructura como la temática o l'estilu recuerden abondo a munchos de los cantares del patrimoniu tradicional del país. El llabor d'Héctor del Río como lletrista –responsable de la mayoría– ayuda a singularizar tamién nesta estaya a la banda.

Los oyíos de los aficionaos a la música asturiana hai yá tiempu que tán avezaos a les innovaciones. Por eso una propuesta como la d'estos mierenses nun-yos pue cayer embaxo. Nestos tiempos de crisis, creativa y productiva, na escena sonora del país ye d'agradecer que surdan proyectos como'l d'ellos: arriesgáu, sí, pero tamién de calidá. Una propuesta pa sentir –yá cási que desaparecíes les mui espardíes n'otru tiempu *nueches celtas*– nun teatru onde poder decatase posadamente de les esperiencias nueves que nos ufierta la nuestra música. ■



El meyor cantar n'asturianu del 2010 foi «Condenáu», con música del grupu Skama la Rede y lletra de David Artime. Polo menos asina lo decidió'l xuráu del V Premiu al Meyor Cantar, gallardón que nació nel añu 2007 como reconocimientu del Gobiernu asturianu a la creación musical en llingua asturiana o en gallego-asturianu y que s'entrega cada añu coincidiendo col Día Internacional de la Llingua Materna. Los cinco grupos que participaron nesta edición foron, amás de los mentaos, Corquiéu, con «Alma balera», que sintetizó los soníos más atlánticos de la nuestra música; Blima, con «Señaldá», un cantar que representa'l llau más pop del folk asturianu; «Entre ríos y entre soutos», de Verdasca, que mostró'l folk acústicu; y, p'acabar, Fala Non Caduca, que tresportó al públicu hasta Xamaica col so «Sele sound system», rompiendo asina coles temátiques amorosiegues de los cuatro cantares anteriores.

A la fin, los ganadores foron Skama la Rede, que, depués de trés discos —*La nuesa hestoria*, *Echaos a la mar* y *Ye too mentira*, onde s'inclúi'l cantar ganador—, convirtiéronse nuna de les bandes más importantes del llamáu rock astur, amás de nunos

bonos socesores de Dixebra, banda que siempre reivindicaron como modelu. La temática del cantar ganador sepárase de les anteriores del grupu, onde falen de reivindicación política o social y inclúin temátiques folixeres. Sicasí, «Condenáu» fala del desasosiegu que produz un fracasu amorosu y el sufrimientu que supón tener qu'escaecer —ensin poder— a daqué que tovía sigues queriendo.

La lletra del cantar ye de David Artime Coto, escritor candasín ganador de dellos premios lliterarios y que debutó como novelista ganando'l Premiu de Narraciones Trabe 2009 con *La bufanda*, ún de los llibros n'asturianu más vendíos del añu pasáu. ■



Premiu al meyor cantar 2011



Xune Elípe y Esther Fonseca, presentadores del concierto.



Intervención de Consuelo Vega, Directora Xeneral de Política Llingüística en febreru del 2011.



CORQUIÉU. Alma balera

Lletra: XANDRU MARTINO. Música: CORQUIÉU



Corquiéu.







Verdasca.

Voces que perduren

Alan Lomax in Asturias

Llibru y 2 cedés

Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2011



Antón García

Nel mes de payares de 1952, un norteamericanu, Alan Lomax, andaba los caminos d'Asturies buscando cantares tradicionales que rexistrar col so equipu de grabación. Foi toa una movilización cultural: Juan Uría Ríu señalaba-y los sitios onde dir, y distinta xente tresladaba a dalgunos vaqueiros a la villa más cercana pa facilita-y el llabor. Claro que non too fueron facilidaes. El musicólogu cuenta l'alcuentru que tuvo en Mallorca, nun certame de folclore, con Marius Schneider, musicólogu alemán d'ideoloxía nazi qu'abellugaba n'España, y que lu invita a marchar del país. Lomax qu'exase nes sos anotaciones del siguimientu que-y fai la guardia civil, que cola so sola presencia intimidaba a los informantes, dificultando-y el trabayu.

Una parte d'aquel llabor emitiérase nel programa de músiques del mundu que Lomax tenía na BBC británica, y unes poques publicáronse en discu. Pero la mayor parte de les grabaciones

quedaron depositaes nel so archivu personal, d'onde se recuperen agora pa esta publicación, tan interesante como oportuna. Lo que se recueye nél son más de cien pieces grabaes na parte oriental, del centru y del occidente d'Asturies, quedando fuera la zona del gallego-asturiano. Namás hai una pieza que nun tien lletra, una magnífica xota tocada a la trompa (o harpa de boca) por Eustaquio Vigil, del conceyu de Miranda. Na mayor parte de los casos Alan Lomax apunta quién canta y d'ónde ye, lo que permitió a los modernos musicólogos dar con dalgunos d'estes persones que tovía viven y recoyer el testimoniu del pasu de Lomax per Asturias.

La edición lleva una nota introductoria d'Inaci Llope, que sirve pa situar a Asturias (territoriu, historia, cultura) nel mundu. Lisardo Lombardía trescribe los cantares y analiza los distintos xéneros que se rexistraron, mientres que Fidela Uría (nieta de Juan Uría Ríu) fai una aproxima-

ción a les vaqueiraes, una música qu'entusiasmó al norteamericanu, quien señaló que yera «quiciabes la forma más pura de la lírica española». Judith Cohen, per último, traza la peripecia personal de Lomax naquel tiempu.

Lombardía yá señala na so introducción qu'estos rexistros «reflejan los patrones folclóricos que el réximen franquista institucionalizaba como modelu», una y bones «los guías y contactos eran representantes de la administración». Pero ello nun quita nin un sacre del inmensu valor testimonial que tien sentir voces d'hái sesenta años, la mayor parte xente de los pueblos que sabía cantar, aunque tamién hai profesionales, como El Presi, Carlitos el de Murias, l'Orfeón de Mieres o Rogelia Gayo, la vaquera, de la que se diz que llegó a actuar na Alemania nazi. Lo que Lomax igual nunca supo (cuéntase nesta edición) ye que la so visita foi la semiente pa que se creara'l festival vaqueiru d'Aristébanu siete años más tarde. ■

José Manuel: «Güei Tejedor yá suena a Tejedor»

Kike Lamas



Iván G. Fernández

¿Positivu apártase muncho de la llinia marcada polos otros trés trabayos anteriores de Tejedor?

La verdá ye que nun lo sabemos. Nesi sentíu, ye'l públicu'l que más pue opinar. Nosotros siempre intentamos dar un aire frescu a los discos y, yá de mano, lo que más nos presta ye componer. Polo tanto, equí últimos diez temas nuevos pa que la xente pueda atopar dalgo fresco y, amás, arrodiámonos d'una instrumentación que, o bien sía más apropiada pa los temas, o bien faiga cambiar un migayu'l soníu. Contamos con una sección de metales que ye mui importante nel discu y con más voces que nunca. Anque Eia nun participa nesti proyectu, hai seis temas cantaos y cuatro voces diferentes. Entós, lo d'apartase de la llinia marcada, la verdá ye que nun sabemos qué-y dicir. Eso ye decisión del públicu.

¿Qué sensaciones ta provocando ante esi públicu dende la estrena nel mes de xunu?

Mui bones. Anque siempre tienes la cosa de saber si pues llegar a ser un poco repetitivu después de tantos años y de cuatro discos, la xente sorpriéndenos más, porque cuando a lo meyor apuestes por un tema, el públicu identifícase con otu. La nuestra música nun ye cosa de que guste un tema, sinón de qu'a caun-y guste una canción, bien instrumental o cantada. Depués ye verdá que tamién nos presta asumir les crítiques y que la xente nos diga, de bones maneres, lo que nun-yos parez que tea mui allá nun trabayu. Siempre nos presta ameyorar. De toles maneres, valoramos

mui positivamente la opinión del públicu en cuantes a esti discu.

¿Eso que diz ye porque ustedes apostaben por «El veleta» y al públicu présta-y más otros temas?

Non, non, nun tien nada que ver. «El veleta» ye una canción que yá teníamos en mente nel segundu discu y, por una cosa o por otra, nun la grabemos y yá diximos que d'esti cuartu discu nun pasaba. Queríamos volver a contar con Chus Pedro, porque namás trabayáremos xuntos nel primer discu nuestro con «Chalaneru», anque depués en conxuntu tengamos una trayectoria mayor. La verdá ye que nun-y diemos nin más nin menos valor a esti tema qu'a otu y cuasi más bien tolo contrario. Ye una canción que fiximos d'una manera bien cenciella, ye un tema mui puru, pero nos conciertos la xente posiblemente ye la que más canta.

Falando de les collaboraciones, en Positivu hai un abanicu bien grande: Chus Pedro, Rubén Bada, Silvia Quesada, Guadi Galego...

Nosotros tenemos siempre les coses mui clares y cuando a veces descubres un tema préstate muncho poder llevalu a otra voz, porque igual lu identifíques con esa persona. Esi ye'l casu de la collaboración de Chus Pedro. Tamién ta Rubén Bada, porque pensemos que nun ta mal que'l buzuqui y la guitarra los toque la mesma persona, como lo venía faciendo Ígor Medio, pero tuvimos que contar con otra persona porque desgraciadamente él yá nun ta. Tamién collaboren Fraser Fitiel o James Mckintosh y, sobre manera, Karen Casey, una de les meyores voces. Pareciénos

mui bona idea poder contar con ella y ofrecer un bonus a la xente. Yera dalgo que nunca fixéremos nos discos anteriores. Tener a Casey nesti trabayu ye tou un luxu pa nosotros, porque ye una voz de siempre y una estrella de la música folk. Tamién ye un luxu pa Tejedor poder contar con Guadi Galego, que ye una voz que gusta muncho a la xente y teníamos muncha gana de collaborar con ella. Ente discu y discu pasen trés o cuatro años nos que vas conociendo xente y dante ganes da facer coses xuntos.

Un vezu de Tejedor ye que siempre s'arrodien d'artistes del panorama folk, tanto internacionales como del restu del Estáu.

Sí, sí, ye un vezu que tenemos y una forma de trabayar. Una producción musical pues enfocala de munches maneres y cuando ye un grupu ampliu siempre grabes colos miembros de la formación y yá ta. Nel nuestro casu particular tenemos la llibertá de poder arrodianos non de quien queramos –porque too cuesta perres–, pero sí de tolos amigos que vas conociendo y de lo que te pues permitir. Préstanos que la xente nos dea idees nueves y que nun haya una visión única. Eso ye una forma de nutrise, non solo pa nosotros, sinón tamién pa que la música asturiana tenga una visión distinta. De toles maneres, pareznos que güei Tejedor yá suena a Tejedor.

¿Positivu ye una manera de facer frente a los tiempos malos, de crisis económica y social, que nos toca vivir?

Nin más nin menos, eso ye. En trés años vas discuriendo munches coses y Tejedor nun ye



un grupu que tenga los títulos de los discos claros, sinón que-y presta más bien tener la música y depués pensar qué ye lo que te diz. Esti ye un trabayu bien alegre y la música siempre te fai pensar de manera positiva y queremos ayudar –y ayudanos a nosotros mesmos– a pensar d'esa manera y que la xente escuche música asturiana y non solo que la situación económica vaiga bien o mal, sinón que tol mundu tien qu'emburriar pa salir d'esto. Pero, sobre manera, que los que tienen les perres apuesten pola música asturiana.

Depués de más de doce años na música, amás de la esperiencia, ¿qué otre coses ganó Tejedor como formación?

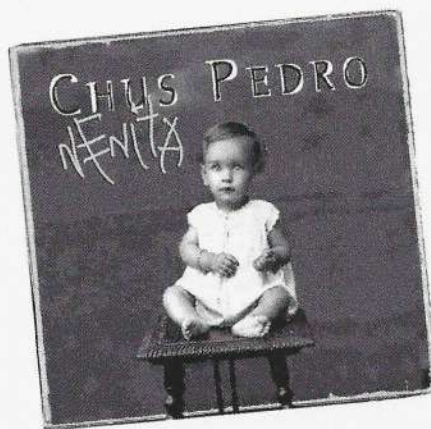
Hai coses bones y males, porque van pasando los años y vamos faciéndonos cada vez más vieyos. Lo bono ye la solera o la solvencia del grupu pa

preparar cualquier cosa, a la hora d'encarar cualquier retu y inclusive xubir a un escenariu ensin facer la prueba de soníu. El grupu nun tien nada que ver con cuando entamábemos y, evidentemente, la edá date un plus. Otra manera, tamién ta'l desencantu polo que comentábemos enantes: ver que los que tienen qu'apoyar too esto, cuando de verdá se necesitaba que lo fixeren, nun lo faen. Eso quema muncho y desanímate.

El panorama de la música folk n'Asturies, depués d'unos años de boom, ¿tocó techu y ta estancáu? Pregúntolo porque da la sensación de qu'hai infinidá de grupos pero parez que toos siguen el mesmu paradigma. Sí ye verdá y ye dalgo polo que nos tienen criticao cuando falamos d'esti tema. Lo que nos parez realmente ye qu'hai

poques ideas. Nun ye qu'haya pocos grupos o munchos, sinón que lo que más interesa a la música y la cultura asturiana ye aquello que funcione y tenga un mínimu de calidá, porque si non nin ún mesmu apara a escuchar a lleer... Pareznos qu'hai grupos meyores que nunca y podemos presumir n'Asturies d'unos instrumentistes escepcionales y la xente mozo ta demostrando qu'hai mui bona calidá d'intérpretes. Otra cosa ye la idea que se tenga de grupu o lo que se quiera espresar o desenvolver con ello y ehí sí que tamos un migayín frenaos, como bien diz usté. Dixebra yá hai ún, Llan de Cubel yá hai ún y, nesti casu, yá hai un Tejedor. Pareznos qu'hai calidá abondo como pa que la xente pueda tirase a la piscina ensin nengún tipu de prexuiçu y llevar alantre la so propia música y les sos propies ideas. ■

Máster de voz de Chus Pedro



Ismael María González Arias

El que quiera aprender qu'aprenda. Ye la primera y más grande conclusión que saco depués de sentir l'últimu trabayu de Chus Pedro, *Nenita*. Un discu esperáu. Pero non por más esperáu menos sorprendente. Un discu que, más allá de los cantares que lu componen, llámame l'atención por dalgo que tendría de ser lo normal y namás ye malapenes una escepción: l'empléu de la voz asturiana.

Tamos avezaos a que'l folk, el rock, el pop y toles sos variantes canten n'asturianu. El folk cásiqye d'afechu. El pop y el rock con mínimos exemplos, pero bien significativos. Pero, por más que l'asturianu seya la llingua propia d'un tantu por cientu bien grande de la nuestra música, nun lo ye la voz

asturiana, la voz propia de l'asturianada, el nuestru xéneru más identificativu.

El nuestru folk, influenciáu pol que nos venía de los Estaos Uníos, surdió a finales de los sesenta y primeros de los setenta, averándose nos ochenta a les influencies irlandeses y atlántiques en xeneral. Un fenómenu similar al que se dio nel restu España y que llevó a les llistes d'éxitos a Joaquín Díaz, Ismael y la Banda del Mirlitón, Nuestro Pequeño Mundo, Nuevo Mester de Juglaría o Jarcha, ente tantos otros.

La seña d'identidá buscóse na llingua. Cantar n'asturianu –más que l'empléu de determinaos instru-

Alquison

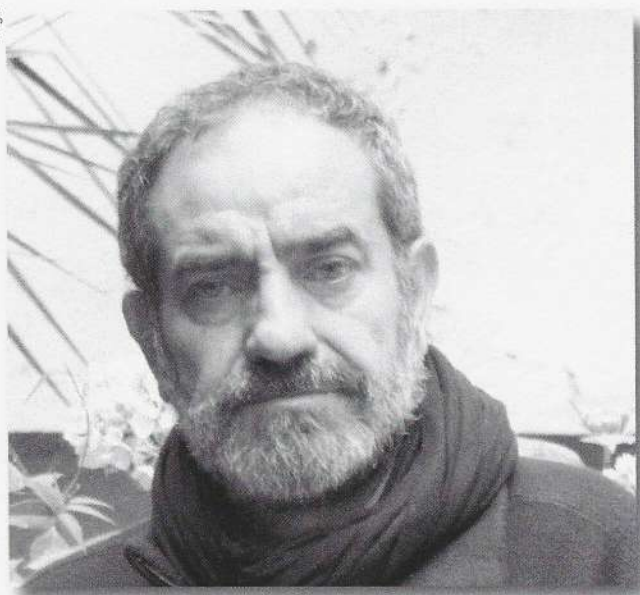
ILUMINACION Y SONIDO

La más alta tecnología y cualificación profesional en iluminación, sonido y estructuras

www.alquison.com T. 984 106 549 M. 630 969 750 Oviedo

CONCIERTOS, CONGRESOS Y CERTÁMENES, GRABACIONES EN DIRECTO, ESTRUCTURAS ESPECIALES PARA EVENTOS, TELEVISIÓN Y TEATRO

Ergo



mentos qu'acabaron siendo xenéricos del folk en xeneral- acabó diferenciando a los grupos asturianos de los del restu del mundu. Una apuesta que fue tan firme que podría dicise que nun esistieron grupos qu'emplearan otra llingua dientro del folk.

Pero si se garra un cantar de cualquiera de los grupos españoles citaos y lu comparamos con cualquier otu d'un grupu asturianu, alvertimos que lo único que los diferencia ye la llingua. La forma de cantar ye la mesma que la castellana. Al menos hasta l'arribada del folk atlánticu, nel que los grupos -a la manera que los del rock s'averaron a la dicción anglosaxona- empezaron a cantar a la irlandesa, o bretona, o escocesa o d'onde quiera que fuera.

Hasta que llegó Nuberu. Marcando una diferencia: Chus Pedro, la so voz, venía d'una tradición de cantadores de tonada, conocía'l repertoriu, conocía'l rexistru y cada vez más, dende'l primeru al últimu discu, fue apostando deliberadamente pola presencia de la voz asturiana. Esa voz que fai posible, como la voz flamenca, que tolo que s'interprete baxo los sos parámetros suene a asturiano.

L'exemplu del flamencu ye'l más evidente. Hasta'l puntu que tendemos a considerar que ye pol so particular acentu, a la so forma de falar, cuando en verdá ye única y exclusivamente pola so forma de cantar. Una forma qu'apliquen, con un arte que yá los identifica, a tolo que canten. Hasta l'estremu d'identificalo con tolo andaluz y, en bona midida, dende fuera, con tolo español.

Lo que nun ye cierto: hai grupos de folk andaluz que nun empleen la voz y los recursos del flamencu. Grupos de folk como La Jambre, ganadores va unos años del concursu de folk d'El Cuartu los Val.les. Un grupu que dende los sos oríxenes planteó, conscientemente, recuperar y actualizar la música tradicional andaluza, que coesistió col flamencu hasta ser desplazada por ésti -non dafechu, pero sí que prácticamente-, de manera qu'anguaño un trabayu como'l de La Jambre entiéndese más como una escepción que como la regla.

El folk asturianu sigue ensin topar un camín identificativu propiu, por más que nos últimos años lo vengán intentando grupos como Verdasca, l'Asturiana Mining Company, Tuenda o Duerna -non en tolo que faen, pero sí en dalguna parte-. Más que nada, un camín pa que la propia xente asturiano los identifique como propios d'Asturies y un camín nel que los de fuera entiendan namás sentilos que tamos delantre de xente d'Asturies. Dalgo que nun ye tan estraño porque mesmo na Península tenémoslo presente col flamencu y col fadu.

D'ehí que seya tan recomendable nesti momentu ponese tranquilamente a sentir l'últimu trabayu de Chus Pedro. Polo que tien de reencuentru cola nuestra música y polo que tien d'otra vuelta de tuerca sobre la nuestra particular manera de cantar qu'él imprime de manera tan evidente nos sos cantares. Nun ye solo la forma propia de cantar de Chus Pedro. Ye dalgo más: la manera de cantar propia d'Asturies.

La mayor parte de los cantares son tradicionales. Pero toos ellos tán más que pasaos pela peñera de la so voz. Hasta l'estremu de poder vese'l discu como un exerciciu de virtuosismu sobre esta particular forma de facer, un máster de voz nes cuerdes d'un maestru que pue permitise'l placer de dar llecciones a una nueva xeneración de dalgo que les xeneraciones anteriores sintieron tamién pero nun aprendieron d'ello.

Y el que nun tenga ganes de comprar un discu o nun seya quién a topalu nel Spotify o nel Itunes o baxalu con cualquier otu sistema de descarga d'Internet, que vaya simplemente a Youtube y que se detenga cuatro minutinos a sentir la so intervención a pelo nel entierro de Manolín el de Llorío. Dalgo tan elemental como la un cientu de vueltes cantada pieza de «Los fugaos». Pero, tamién, un exerciciu más de maestría. Una clase maxistral. ■

N'alcordanza de don Alberto Fernández Velasco, luthier de gaites



Alberto Fernández Velasco, nel so taller de Santurio.

Pedro Pangua

Nel mes d'agostu dexónos don Alberto Fernández Velasco, una de les personalidaes más señeres de la música tradicional de nueso. De profesión *luthier*, la so especialidá yera la construcción de gaites. Dende que finó tán apaeciendo na prensa asturiana abondos artículos nos que se reseña la so escelencia profesional, los premios qu'algamara y la gran importancia del so trabayu pa tolos que nos dedicamos de manera profesional o amateur a tocar la gaita n'Asturies.

Alberto foi pa les últimes xeneraciones de gaiteros un faru, un referente, un mayestru de l'afinación que llograba que nes sos gaites les más cencielles melodíes llegaren a lo más fondo del nuesu sentir musical.

Partiendo del estudiu de les gaites de los constructores asturianos antiguos más afamaos, gracies al so trabayu, la gaita asturiana pasó de ser un instrumentu diatónicu a cromáticu, ensin perder nin un res de les sos cualidades tímbriques, posibilitando d'esta manera que los gaiteros ampliemos los nuesos recursos musicales. Asina mesmo, proporcionónos nuevos dixeñaciones faciendo que l'ámbitu de la gaita s'ampliara en más de media octava. A tou esti procesu contribuyó el so fiu, el reconocíu mayestru gaiteru Alberto Varielles, probando una y otra vegada les innovaciones hasta algamar l'oxetivu deseáu. Viendo los llogros que consiguió dende la so iniciativa particular, ¿qué nun podría tener algamao esti home cola dedicación esclusiva a la investigación na so profesión y col sofitu de les instituciones? Yera un trabayador infatigable, mui esixente consigo mesmu, un investigador minuciosu. Wocasiones, cúntabame él, depués d'un intensu día

de trabayu llegáben-y de sópitu y en plenu sueñu les idees pa solucionar dalgún problema que tuviera na xornada. Ello facíalu llevántase p'anotales y dibuxalles. En Santurio, el tiempu deteníase cuando Alberto afinaba una gaita. Podía tar una tarde entera retocándola hasta llograr el timbre afayadizu y perfeutu. De xemes en cuando, al nun atopalu, azotaba la payuela a la basura y entamaba de nuevo'l procesu. Tuvimos la suerte de qu'acompañara a la banda de gaites Fonte Fuécara n'actuaciones en bien d'ocasiones: na Expo 92 de Sevilla, Festivals internacionales de Jaca y Sóller... Él llograba siempre que les nueses gaites, les de so, sonaren con una perfeición absoluta que'l públicu entendíu sabía valorar. Alberto algamaba esta perfeición incluso cuando les condiciones climátiques nun acompañaben.

Esclente conversador y anfitrión, a lo so vera taba de contino la so muyer, Mari Carmen, otra especialista de la gaita. El so finisimu trabayu nel vistíu del instrumentu corría pareyu en vistosidá y procuru al del so maríu. Quiero agradecer la invitación que se me fai pa glosar dende la mio perspeutiva personal la figura del mio amigu Alberto Fernández Velasco y aprovecho estes llinies pa proponer a les autoridaes la concesión de la Medaya de Plata del Principáu d'Asturies pa esta personalidá con mayúscules de la cultura asturiana.

Pa terminar, quiero destacar que quiciabes lo más importante na herencia tan rica que nos dexa Alberto seya'l so comportamientu a lo llargo de tola vida como persona honrada, de pallabra, fiel a los sos principios y bon collaciu.

Descansa en paz, nunca t'escaeceremos. ■

XOTA PA TRES

Ismael María González Arias

L'ámbitu de la canción asturiana nun dexa de dar sorpreses na última década. Mariluz Cristóbal Caunedo abriera'l camín. Anabel Santiago avanzara per él averrándose a los soníos del folk de vanguardia. Liliana Castañón siguiera la ruta del folk más popular. Los Hermanos Valle Roso recoyén la pureza d'una tradición vocal y averáronla a un soníu puestu al día nel qu'asomaben les armoníes del jazz. Y agora mesmo, como yá apuntara nun trabayu anterior, ye Mapi Quintana la que, con una formación de tríu, trabaya la voz del jazz nun escaeciendo los raigaños asturianos.

El primer avance d'esti nuevu trabayu tuviéramoslu con una impresionante versión de la «Xota de Payares» que sentimos en directo y de la que podíamos descargar una versión dixital na web d'Every Good Song, plataforma d'internet cola qu'agora edita esti primer cedé. Los músicos que la acompañen son Jacobo de Miguel al pianu y Michael Lee Wolfe a les cuerdes.

El repertoriu que toquen, arriendes de la xota, ye bien diversu. Dende versiones musicales de poemas modernos d'Ali Ahmad Said Esber, más conocíu como Adonis, como «Les estrelles», convertida nuna soberana, hasta'l clásicu medieval «Pastor soi de les estrelles», d'Ibn Hazm de Córdoba, pasando per clásicos contemporáneos, como «Perdí la mio casa», de Woody Guthrie. Pero, en bien de casos, como ocurría na «Xota de Payares», partiendo del repertoriu tradicional pa da-y una vuelta más de tuerca y convertir el

DE MIGUEL
WOLFE &
QUINTANA

XOTA
PA
TRES



repertoriu de siempre en dalgo nuevo. Dalgo que consigue de manera espléndida na soberana «Me cariciabes», na xirandilla «La islla de Brasil», na danza lileniza «Achistáronmela» o na propia xota que da título al cedé, «Xota pa tres». Y tamién rescatando del olvidu pieces úniques como «La ponte del ríu Deva», que nos devuelve al presente'l drama de la guerra civil n'Asturies, con un tema del que siempre se fala pero enxamás se toca, con una lletra de les que siempre se cantó a la oreya, arrequexada hasta cásiqye perdese (el gaiteru de Bo, posiblemente l'últimu miembru del Batallón Comunista de Bo, morría l'añu pasáu y con él, tamién posiblemente, ún de los últimos personaxes de la nuestra hestoria a los que-yos tocó actos tan impresionantes como la defensa de la ponte del ríu Deva o como la retirada dende Xixón a Morea de los mozos del batallón que describe Xuan Bello nuna de les sos noveles y que tamién ye parte d'esta hestoria). Una pena, de toles formes, que del tema namás s'emplee la música y el tríu nun s'atreva cola lletra íntegra del tema. Siguiamos en tiempos de lo políticamente correcto.

Mapi Quintana Bellón estudiara música clásica nos conservatorios de L.lena, Xixón y Sama (Llangréu), terminando'l título de profesora de pianu nel 2000. En mayu de 2004 llicenciase nel departamentu de jazz del Conservatoriu d'Amsterdam y dos años depués consigue'l título de máster en composición. Dende 2003 encabeza delles formaciones basaes na fusión de la música asturiana y el jazz. Nel 2008 publica E

sonar de les semeyes (Musifactor, 2008). Esta grabación ye nomada Discu del Añu 2009 polos premios de la Crítica de RPA. En 2010 forma parte del grupu Bima y con ellos edita'l cedé *Express*. Dende 2004 al 2009 tamién forma parte de dellos proyectos de *world music* como Tierra (folklore sudamericano/jazz) y Bernie's Lounge (afro/latin/funk) y actúa n'Holanda, Irlanda, Bélxica, Francia, España, Guatemala, Alemaña, Portugal y Turquía. Con estes formaciones graba los cedés *Red Mango* en 2007 y *Una voz lejana*, tamién en 2007. Nesti tiempu collabora en dos cedés del grupu Dixebra y tamién nel cedé de Curro Noriega. De payares de 2006 a payares de 2008 trabajó como profesora de cantu na Muziekschool Backstage (Zeist). N'abril de 2009, obtién la so certificación pa enseñar EVTS (Estill Voice Training System): ye una de les ocho persones llicenciaes d'EVTS n'España y la única n'Asturies. Anguaño trabaya nun estudiu sobre la técnica vocal de la tonada asturiana.

Jacobo de Miguel, pianista del trío, obtién el títulu de profesor de pianu del Conservatoriu Superior Eduardo Martínez Torner d'Uviéu en 1994. En 2010 consigue'l títulu superior de jazz nel Conservatoriu Superior de Música n'A Coruña. Dende l'añu 2000 ye profesor en bien de talleres de músicos d'Uviéu, Xixón, y en delles escueles per toa Asturies y Galicia. Anguaño ye profesor na Fundación de Música Moderna d'Avilés, onde dirixe'l Departamentu d'Improvisación y Jazz. Reconoció artista de jazz, la trayectoria de De Miguel inclúi un importante llabor na música tradicional asturiana y gallega. Xunto a Anabel Santiago desarrolla un nuevu llinguaxe alreor de la tonada asturiana del que surden dos cedés: *Anabel Santiago canta a Diamantina Rodríguez* (2006) y *Desnuda* (2007). Ye menester destacar el so proyectu Pedro Lamas/Jacobo de Miguel Grupo, formación que colidera xunto al gaiteru y saxofonista Pedro Lamas. Collabora d'avezu con Xabier Díaz, anguaño cantante de Berroqueto. Tamién xunto a Lamas participa na grabación d'un discu homénaxu al grupu Milladoiro. En tierres gallegues tamién arregla dos pieces tradicionales pal espectáculu *Tradición*, de la compañía de baile Nova Galega de Danza y tán recoyíos nun cedé del mismu títulu. D'otra miente, les sos grabaciones y collaboraciones inclúin trabayos con Carlos Barreto, Roberto Somoza, Mathew Simon, Iñaki Askunze, Andreas Pritwitz, Carlos López, David Pastor, Jurandir Santana, Israel Sandoval, Celia Mur, Ton Risco, Alexandre Montenegro, Kin García, Marcelino Galán, Ethan Winogrand, Joaquín Chacón, Noah Shaye, Ciro Daniel Buono... Ente les últimes grabaciones alcuéntrase

Right Way Down, del proyectu a trío del batería neoyorquín Ethan Winogrand, y el so proyectu *Dúo* col vibrafonista orensanu Ton Risco. En 2009 edita'l cedé *Eye in the Sky Proyeuto*, xunto a David Casillas al contrabaxu y Fernando Arias a la batería. Vien d'editar *Rockilo*, el primer cedé de Jacobo de Miguel Cuarteto.

Michael Lee Wolfe (Pittsburgh, 1962) músicu, productor, compositor y promotor con más d'un cuartu de sieglu de residencia n'España, desendolca'l so trabayu na música de raigañu, tanto na rimada asturiana como na nomada *american roots music*. Con quince cedés nel mercáu, los sos trabayos van dende una amuesa de la so obra dientro del folk asturianu a un discu dedicáu a la música de Woody Guthrie, pasando pel antoloxícu sobre la obra de la cantadora tradicional Diamantina Rodríguez –la figura femenina más relevante de la canción asturiana a lo llargo del sieglu xx– o les intervenciones nes bandes sonores de películes como *Pídele cuentas al rey*, del que salió un cedé, o *Cenizas del cielo*, dambes del director José Antonio Quirós. Nel campu de la música folk norteamericana les grabaciones como *The Fireman*, *Corners of the World* o *Asturies Bluegrass Sessions* son a menudo comparaes cola música de Springsteen, Dylan, Allman Bros, Joni Mitchell, Johnny Cash o Buckwheat Zydeco. Igualmente, obtuvo'l Premiu de la Crítica RPA 2009 al Meyor compositor del añu pola so antoloxía *Xotes Asturianas, 1984-2009*. La so influencia sobre la música folk asturiana d'anguaño déxase sentir nos arreglos de munches pieces tradicionales y nun bon númberu de composiciones propies que formen parte del repertoriu de grupos como Asturiana Mining Company, Ástura, Anabel Santiago, Xaréu, Ubiña... Esti añu, al frente de la formación Asturiana Mining Company, intervieno nel programa d'Añu Nuevu de la TPA con una docena de pieces propies y arreglos interpretaos por diferentes cantantes y músicos asturianos. Como músicu participó en diverses formaciones y en festivales de folk, blues, *world music* y jazz. Dende 1992 dirixe la promotora Lee Wolfe Concert Promotion.

Cola presencia d'estos músicos, el cedé *Xota pa tres* ye ún de los más esperaos de la música asturiana. Tolos anteriores de caún d'ellos por separao, más lo que dende va tiempu lleven dando a conocer xuntos sobre los escenarios, anunciaba que teníen ente les manes coses mui personales qu'amosar. Nesti sentíu, el trabayu nun defrauda n'absoluto. Tolo contrario, dexa'l bon tastu na boca de tar delantre de dalgo dafechamente grande. ■

Chalanu d'acordiones, tradición ensin fronteras

Xuan Nel Expósito

Tengo qu'escibir sobre la estrena del nuevu proyectu que comparto col portugués Artur Fernandes, el gallegu Pedro Pascual y l'aragonés Ignacio Alfayé. Pa mi ye un trabayu difícil, primero porque les palabres nun son el mio fuerte y segundo porque me da un pocoñín de vergoña xulgar el mio trabayu. Por too eso voi intentar describir lo mas oxetivamente lo que foi la «estreia mundial» –según poníen los folletos del festival *Acordeões do mundo* en Torres Vedras, villa que ta unos 45 quilómetros al norte de Lisboa– del cuartetu *Chalanu d'acordiones / balsa de acordeones / jangada de acordeões*, porque ta na nuestra filosofía respetar la diversidá llingüística de los nuestros llugares d'orixe.

El nuestru proyectu garra'l nome del llibru *Jangada da pedra*, del afamáu escritor portugués Jose Saramago, nel que plantea la posibilidá de que la Península ibérica se separara del restu d'Europa y entamara un viaxe pel Océanu Atlánticu intentando atopar les señes de la nuestra identidá cultural común. Esta ye tamién la filosofía del grupu: atopar les pontes que xunen les tradiciones de los nuestros países y trabayar arranchos qu'amuesen a les clares la nuestra idea musical al traviés d'un instrumentu compartíu como ye l'acordión de botones. Nesti viaxe intentamos recuperar músiques escaecies nel procesu de *folclorización* que s'entamó yá va bien d'años y que formaron

el cuerpu del repertoriu del instrumentu na fin del sieglu xix y principios del sieglu xx. Asina, ye significativu cómo facemos nuna de les pieces del conciertu un recorriu xeográficu al traviés d'un ritmu ayenu a lo tradicional como ye'l tangu, pero que s'acoyó como propiu nes nuestres respectives tradiciones. Enllazamos cuatro tangos de los nuestros países arranchaos al nuestru mou y nos que convidamos a la xente a qu'entre nel nuestru chalanu y que viaxe dende'l Prínneu hasta la desembocadura del Douru míticu de Portugal recorriendo la nuestra propuesta.

Baxo la nuestra etiqueta ta que somos *músicos d'arranchu*. Refugamos les figures de los solistes –anque dacuando recurrimos a ello nel conciertu por dar variedá– y pal desendolcu de la nuestra música pensamos que'l conxuntu y l'arranchu son la base de nuestru trabayu, como bien a les clares se demuestra nos grupos nos que trabayamos nos nuestros países. Por eso foi esta la filosofía que ta embaxo de la nuestra propuesta ibérica.

La estrena del proyectu foi nel festival *Acordeões do Mundo* en Torres Vedras. Foi un trabayu d'intensos ensayos pa que'l vienres 4 de payares del 2011 pudiéremos amosar la nuestra idea musical nel teatru-cine d'esta villa.



Los componentes de Chalanu d'acordiones.

Tenemos qu'agradecer a tola xente del festival –y sobre manera a Carlos Mota, el so director– tolos medios que punxeron a la nuestra disposición pa que desendolcáremos el nuestro llabor nes meyores condiciones que pudiéremos suñar, y tamién a tol equipu técnicu del Teatru Cine, n'especial a Thiago, Ze Manuel y Pedro, que nun duldaron en pasar tres díes con nós probando soníu, lluces y casi deprendiendo tol nuestro repertoriu pa que caún de los temas tuvieren el balance amañosu de soníu y l'atmósfera amañosa de lluz. Tamién el nuestro reconocimientu va pal públicu portugués qu'enllenó'l teatru y qu'entendió y agradeció la nuestra propuesta con dos ovaciones zarraes con tola audiencia en pie. Ye dalgo qu'agradecemos y que nos anima a siguir nel nuestro llabor. Gracias, Portugal. Como bien dicía un afamáu grupu de punk-rock gallegu, «menos mal que nos queda Portugal».

El vulgar la nuestra propuesta déxolo nes manes del públicu asturianu si ye que tien a bien sentirnos y si la xente que programa festivales y conciertos n'Asturies tien a bien contar con nós. Namas voi referime a

Xuan Nel Espósito súmase a otros tres acordioneros de Galicia, Aragón y Portugal nun proyectu musical

una de les crítiques que mos fizo unu de los grandes mayestros del acordeón de botones a nivel internacional: l'irlandés Mairtin O'Connor. Buscónos a la hora del almuerzu –porque, como yá dixi, somos tímidos y, anque ye de sobra conocíu pa nosotros (yo mesmu tuvi en dos cursos que diera en Francia va bien d'años), nun vamos de figures: somos *trabayadores*

de la música– pa felicítanos espresamente polo que-y prestara'l conciertu, los nuestros arranchos y les harmoníes, que calificó de grandioses y orixinales, y «demandaba» una grabación nuestra yá. Coméntónos qu'otru *grande* que toca con él –Cathal Hayden, afamáu vigulineru irlandés– facía chancies y horrorizábase diciendo que taba llocu por dir a un conciertu de cuatro acordeones xuntes y qu'él mesmu

quedó prestosamente sorprendíu y encantáu pola nuestra música. Destacó les harmoníes y los arranchos de lo que toquemos pola so orixinalidá y calidá, cosa que mos enllenó d'allegría. Vimos que la nuestra filosofía y propuesta foi entendida pol públicu y polos compañeros. Gracias a toos: nun podemos namás que prometer más trabayu cola humildá y la sinceridá de la nuestra propuesta. ■

Celestino Rozada:

«Los políticos tienen que dir a sentir tonada»



Damián Barreiro

Celestino Rozada (Porrúa, 1972), una de les voces más importantes del mundu de la tonada, yá tien nes tiendes de discos el quartu trabayu: Aquellos güeyos. Néi, el porruanu inclúi once composiciones, cinco de creación nueva y otres seis tradicionales. La grabación, editada pola Fonográfica Asturiana, cuenta con igües y acompañamientu musical de Fernando Malva y lletres y música de Nacho Fonseca y Ismael Tomás. Amás, l'acompañamientu a la gaita ye d'un músicu tan conocíu como Vicente Prado, El Pravianu.

¿Esti discu supón una renovación o la continuidá en comparanza colos tres anteriores?

Nel terceru, *Los xatiquinos*, yá tenía un par de temes musicaos y innové un pocoñín. Esi ye'l camín que quiero seguir poco a poco: facer dalgo diferente. Lo que pasa ye que cuesta muncho sacar un discu enteru de tonada renovada. Yo namás soi la voz y necesito a daqué que m'asesore, amás d'arrodíame de músicos bonos que me dean idees o lletres.

Nesti discu incluyo cinco cantares compuestos a costafecha pa mi. Toi contentu col trabayu, pero prestábame llegar más allá. Yo viví los últimos años gracies a la tonada, pero col pasu'l tiempu daste cuenta de qu'hái que tener inquietúes nueves. La tonada clásica va tar ehí siempre, y nun ye que m'aburra o nun me preste, pero hai que reconocer que ye un xéneru con dificultaes pa enganchar al públicu, polo menos a otu públicu. Así qu'hái que definise por daqué y ésti ye'l camín que quiero seguir. Otra cosa ye que siempre vas alcontrate a dalgún purista que se quexa si nun faes tonada clásica. Ye un tema mui complicáu, pero ta claro que nun vas gustar a tol mundu.

Nacho Fonseca escribió cuatro cantares pa usté. ¿Cómo surdió esta collaboración?

Éi, que tuvo de maestru en Porrúa, ofrecióme un par de canciones d'una manera desinteresada. Ye, como dicimos n'Asturies, un paisanu. Nacho ye un xeniu y la xente dizme que-yos presten muncho esos cantares. Yo tamién soi mui escoyíu y son de les

«Cuando yá ganasti tolos premios, mírente con lupa y tienes que dar siempre'l 100%»

composiciones que más me presten del discu.

Usté ganó cuasi tolos premios del mundu de la tonada. ¿Nota qu'agora los xuraos pónen-y el llistón más altu?

Hai díes qu'en cuenta de tar al 100% tas al 95% y parez que'l xuráu yá tira más pol segundu que por ti. Desque ta'l llistón altu, nun pues presentate a un concursu un poco acatarráu o echar un cantar de menos pesu: yá piensen que tas tocáu y quítente del primer puestu. Ye'l doble de tensión: vas col *handicap* de que tienes que dar más porque te miren con lupa.

¿El mundu de la tonada ta profesionalizáu o falta munchu camín por andar?

La xente apóyate siempre, pero a nivel estatal naide nos conoz. Prestaríame qu'esti mundu tuviera más profesionalizáu y pudiéremos vivir dignamente d'ello; tampoco nun tamos falando de facenos ricos. Un cantante pa poder vivir namás d'esto tendría que quedar

primeru en tolos concursos de tonada qu'hai.

Otra manera, a veces parez que vamos p'atrás. Por exemplu, nel Ciudá d'Uviéu recortaron el primer premiu. Esto nun pue pasar. Amás, esti concursu enantes faciase nel Campoamor y agora ye nel Filarmónica... Hai que dir p'arriba o mantener lo que tenemos. Siempre quiten les perres a los probes. Delles veces hasta nos piden que cantemos de baldre, pero depués piden creitos pa que vengán grandes conciertos d'artistes españoles. La historia nun pue ser asina: el que canta tonada ye tan digne como'l que fai pop. Esto cuesta muncho cantalo y esixe cuidar muncho la voz.

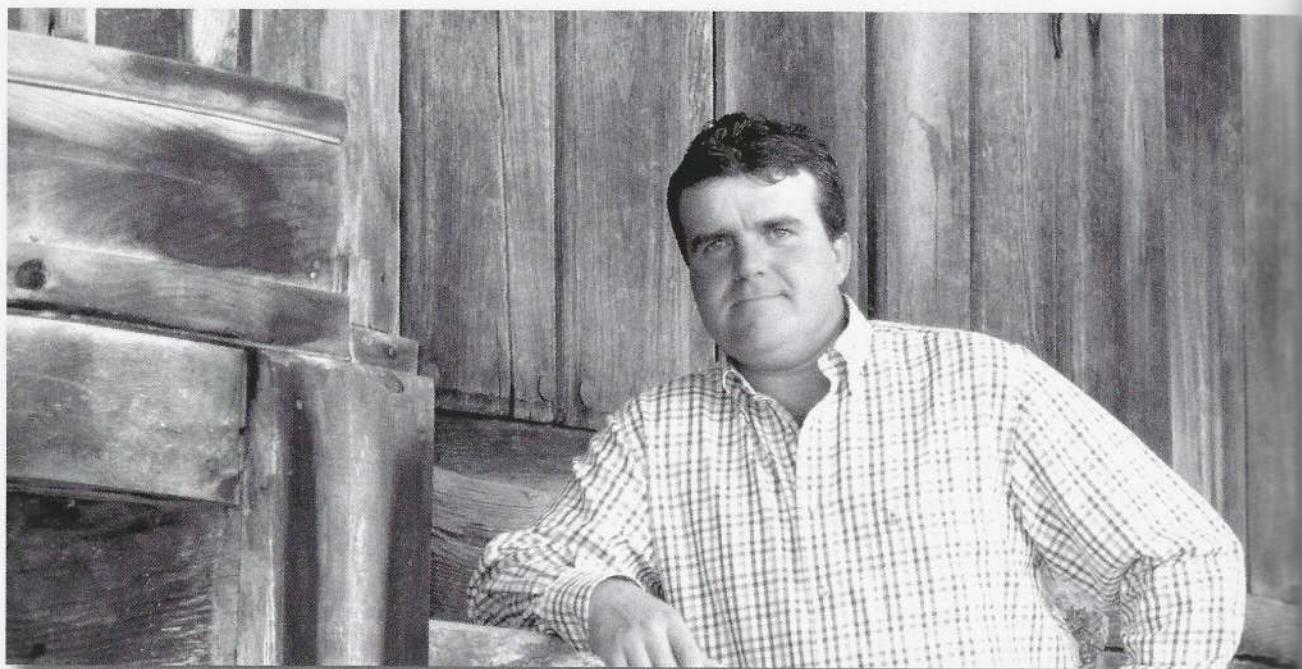
Tamién tendríamos que danos más a respetar y creer nesto. Yo nun soi nengún *pijo*, pero a veces mándente a cantar pelos chigres o pónente a cantar enriba de cuatro tables y con un micrófonu que nin s'escucha... Nun sé... Hai que facelo más

profesional y apostar pol *marketing*. Agora échenlo pela televisión y tien mui bona audiencia, pero tamién quieren quitar la TPA...

Los políticos van a conciertos de música clásica, pero non de canción asturiana...

Ehí ta. A ver cuándo vemos al alcalde o al presidente nun conciertu. Ye una cuestión de *marketing*: la xente ve que van estes persones y entós tamién van ellos. Lo mesmo pasa cola televisión. Gracias a ella conozte tol mundu. Hasta los guah.es te llamen pela cai, pero depués van medrando y yá nun miren pa la tonada porque tienen la imaxe de que ye dalgo de paletos. Tampoco nun me llamaron nunca del Gobiernu pa que tocara nun Centru Asturianu, cuando soi campión de la tonada y a la xente que ta fuera présta-y muncho sentir la nuestra canción. Ye una pena, porque nun apreciamos lo nuestro y si somos asturianos tenemos que selo con toles lletres. ■

«Paguen millonaes por grandes conciertos, pero a nós pídennos que cantemos de baldre»





Fernando Busto

Cumple 25 años la banda de Villaviciosa

Iván G. Fernández

La Banda de Gaites Villaviciosa-El Gaitero (BGV) nació nel añu 1986 de la mano del maestru gaiteru José Ángel Hevia y taba formada polos escolinos de la Escuela de Música Tradicional del Conceyu que se fundara un añu enantes na capital maliaya. Nesti primer cuartu de sieglu de vida, la BGV pasó la música tradicional asturiana per tol Estáu y per dellos países d'Europa y América.

La formación villaviciosa, que nació'l mesmu añu que'l gaiteru Xuacu Amieva ganaba pela primer vez p'Asturies el prestixosu troféu Macallan nel Festival Intercélticu de Lorient, pue presumir de ser la banda de gaites asturiana que más veces participó nel certame bretón, con seis visites nos años 1990, 1991, 1995, 1998, 2000 y 2005. Amás, collaboró con dellos artistes y grupos de música pop como Amistades Peligrosas o'l propiu Hevia.

Otra manera, nestos 25 años d'história, la BGV vio reconocíu'l so esfuerciu y trabayu con dellos premios importantes. Nel añu 1993 ganaba'l I Concursu de Banes de Gaites qu'entamaba la Conseyería de Cultura del Gobiernu d'Asturies y que supunxo la grabación del

so primer discu d'estudiu, *Badarkablar*. Nel añu 1994 ganaba'l Concursu y Muestra de Folclore Ciudá d'Uviéu, un premiu que volvería a consiguir al otru añu. Na curtia historia del Campionatu de Banes de Gaites Asturianos, entamáu pola Federación Internacional de Gaiteros Asturianos ente los años 2001 y 2003, tuvo mui bonos resultaos, con un subcampionatu y un tercer puestu. Los meyores resultaos de la banda de Villaviciosa foron ente los años 2005 y 2006, onde consiguió ganar la Liga Galega de Banes de Gaitas, un campionatu onde participaron 125 formaciones de Galicia, España, Portugal y Asturies. Amás, foi la primer vez qu'una banda non gallega llevaba'l primer puestu. Nesi mesmu concursu ganó tamién el Concursu de Cuerpos de Percusión, con una puntuación de 38,5 puntos sobre 40.

Anguaño, la BGV ta formada por 24 persones y ta dirixida por Martín Poladura Berros. La formación usa gaites en Sí bemol, caxes d'alta tensión, timbales tenores y bombu de parche sintéticu. Tamién empleó instrumentación tradicional en formaciones más reducies. Amás, la Banda de Gaites Villaviciosa-El Gaiteru tien una Escuela de Música Tradicional onde más de 30 escolinos reciben formación en gaita, percusión, acor-dión diatónica, pandereta o flauta travesera. ■

Métodu de gaita

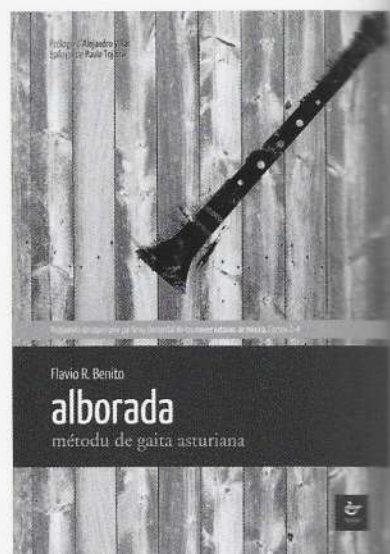
E. P.

De la que nel 2004 Flavio R. Benito publicara *Cien melodíes. Métopu de gaita asturiana* la gaita asturiana yera un instrumentu popular y mui queríu pero que nun tenía abellugu nes enseñances reglaes. D'entós p'acá, esti instrumentu de tradición n'Asturies tien acutao un espaciu nes disciplines de les aules de los conservatorios asturianos de va más de cuatro años: dende 2007. Esti pasu supunxo un fitu decisivu pa colocar instrumentu tan popular nel llugar qu'ameritaba. A pesar de les rocees (inclusive pela parte de dalgunos gaiteros), esti fechu nun quería dignificar la gaita (que yá ta y ye abondo digna), sinón equiparar la so enseñanza a la del restu d'especialidaes que s'imparten nos centros musicales de la Comunidá. Anguaño, la enseñanza de la gaita nos conservatorios y escuelas de música ta estayada en 14 años de formación: elemental, profesional y superior. Ún de los pilancos colos que s'atopa la persona qu'enseña y aquella que recibe clases ye la falta de material didáctico pa emplegar na aula. Sabedor d'esta carencia, el maestru gaiteru Flavio Benito (que venía trabayando por iguar la ralura d'esti material dende cuantayá: el so cedé *Métodu de gaita asturiana* ye del añu 2003) púnxose a trabayar pa iguar un métodu que fora válidu pa usar nos centros oficiales, ye dicir, adaptándolu al currículum oficial del conservatoriu, empleando la so división metodolóxica y adaptándolu a la didáctica que remanen los centros d'enseñanza musical oficiales.

Alborada presenta, secuenciao en niveles de dificultá, material didáctico abondo pa les enseñan-

ces elementales nos conservatorios y escuelas de música (ye dicir, correspuende esti llibru a los años 1-4 de la enseñanza de gaita, que conforma'l grau elemental d'estos estudios). Lo que va topar quien s'avere a esti métodu ye un ampliu compendiu de trescripciones de música asturiana pa gaita, cientu trenta melodíes dixebrades en cuatro cursos o niveles de dificultá. Nelles apaecen los xéneros más representativos de la música pa gaita asturiana: inclúi alboraes, pasucáis y adaptaciones del repertoriu vocal relixosu (entemedios, marches procesionales) y de baille (xotes, xiraldilles, muñeires, saltones, sones d'arriba, polkes, pasudobles, habaneres...). Músiques tradicionales esbillaes del *Cancioneru* de Torner o d'archivos personales del propiu autor y trescrites a partir d'un trabayu bien grande d'investigación etnográfica. Xunto a estes melodíes conocíes, alcontrará tamién dalguna composición nueva. Nesti sen, hai que solliñar que Flavio R. Benito nun se llimita a revisar la tradición sinón que ye quien a abreise a repertorios nuevos y entama'l camín pa la collaboración con otros instrumentos y llinguaxes compositivos nuevos, integrando la gaita más p'allá de lo folk y de la música tradicional. En tou casu, esti ye'l primer volume d'un proyeutu más ampliu, que quier abordar los graos Profesional y Superior de los estudios de gaita, ye dicir, del quintu al decimocuartu añu.

Flavio Rodríguez Benito nació n'Uviéu (Asturies) en 1971. Ye maestru gaiteru acreitáu pol Gobiernu del Principáu d'Asturies dende 1991 y profesor de



Flavio R. Benito publica'l métodu de gaita *Alborada*

flauta travesera, diplomáu pel Conservatoriu de Música de la Mancomunidá del Nalón, en 2003. Persona de gran inquietú cultural y abundu dinamismu, formó y dirixó la Banda de Gaites Xaranzana d'Uviéu ente los años 1988 y 1998, al tiempu que yera miembru de los grupos d'investigación etnográfica Urogallos y L'Andecha Folclor d'Uviéu, participando nel equipu de trescripción de la música del so archivu y na grabación de varios discos. Foi profesor de gaita en varios conceyos d'Asturies (Cangas del Narcea, Carreño, Gozón, Piloña, Riosa y Uviéu), ya impartió cursos en dellos Centros Asturianos de tol mundu (Buenos Aires, L'Habana, Lausane, Santiago de Chile, Xinebra y Zaragoza). Foi secretariu del CGA (Conceyu de Gaiteros Asturianos) ente los años 1991 y 1993, amás de profesor de gaita y director de la Banda de Gaites de l'Asociación Cultural Xana de Perlora (Carreño) ente los años 1995 y 1997, colos que participó na grabación de varios discos. Ente los años 1992 y 1997 perteneció al grupu de música folk Llan de Cubel, col que realizó xires per tol mundu y grabó los discos *L'otru llau de la mar* y *Llan de Cubel IV*. Foi tamién secretariu d'AEMMDAS (Asociación d'Escueles Municipales de Música y Danza d'Asturies) ente los años 2000 y 2003.

Nel añu 2002 presentó'l *Cursu de gaita asturiana en Cd-Rom* (Ediciones Trabe) y el so primer discu en solitariu, entituláu *Mara* (Fonofolk).

En 2003 compunxo, por encargu del grupu de teatru Pausa, la banda sonora pa la obra d'Alejandro Casona *La dama del alba*, col qu'algama'l Premiu Asturies de Teatru, otorgáu pol Gobiernu del Principáu d'Asturies. Amás, collaboró na grabación de los discos *Revolución celta*, de Fardaxu, grupu de música folk de Buenos Aires, y *Tocándar*, del grupu de percusión portuguesa Tocándar. Esi mesmu añu participó nel espectáculu de música y poesía sofitáu pola Conseyería de Cultura del Principáu d'Asturies, xunto colos escritores asturianos Berta Piñán y Xuan Bello, na esposición de les llingues Expolingua de París y nel Festival Intercélticu de Lorient. En 2004 publicó *Cien melodíes. Métopu de gaita asturiana* y, en 2008, *El repertoriu de gaita asturiana nel Cancioneru de Torner*.

Anguaño ye director de la Banda de Gaites La Raitana de Nava y Piloña, cola qu'afinales de 2002 presentó'l cedé *De la Revuelta a la marea* (Fonoastur), y profesor de gaita y director de la Escuela Municipal de Música de Nava. ■



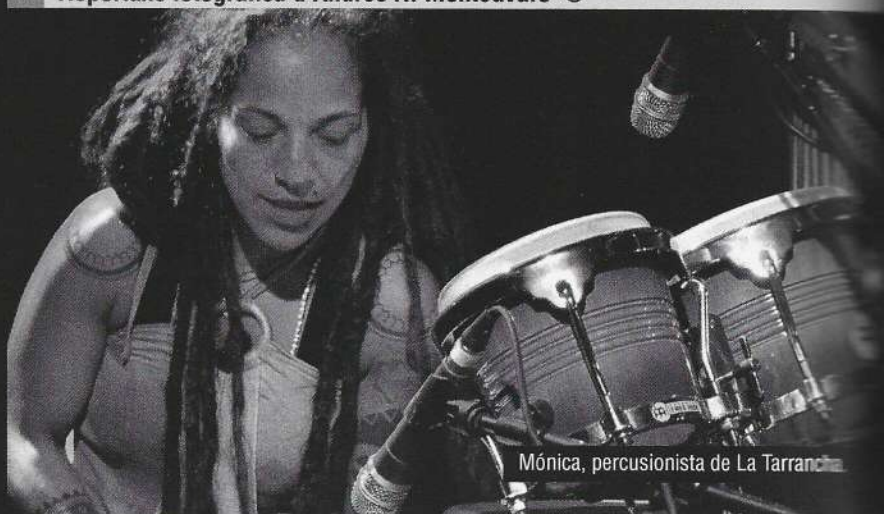


Germán, baxista de La Col.lá Propinde

Reportaxe fotográficu d'Andrés R. Monteavaro ©



Humberto, cantante de Misiva.



Mónica, percusionista de La Tarrancho



Cai, flautista de La Col.lá Propinde.



Mapi Quintana, vocalista de Blima.

¡PUXA LA OFISIALIDÁ!

Xicu Ariza

Va ventitrés años, un grupu de persones esmolecies pola llingua'l país quixeron sacar l'idioma de les biblioteques, abrir nuevos calces de tresmisión llingüística y demostrar la fuerza movilizadora que tien la música en directo cuando acompaña causes reivindicatives. Ventitrés años depués, el formatu escoyó por esi colectivu de persones, la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, dio bonos resultaos; sicasí, tovía güei siguen existiendo pilancos como los que se vieron na edición d'esti añu.

El pasáu 16 d'abril celebróse na Feria Muestras de Xixón el XXIII Conciertu pola Oficialidá, cita clásica p'amantes del folk y del rock que, col pasu de los años, va axuntando tamién seguidores d'otros estilos como'l *reggae*, *hiphop*, *ska* o *hardcore*. Esti 2011, la ufierta musical volvía a ser variada y plural, pero delles adversidaes convirtieron a esta edición nuna de les menos multitudinaries de los últimos años.

La primer torga notóse yá na primer actuación. El folk frescu de Llangres sonó sobre l'escenariu y cimbló per tol recintu ferial; el mal soníu diba ser un problema constante tol concierto. Nun ye d'extrañar: nesta tierra de pilancos falten espacios públicos afayadizos onde poder celebrar estos eventos y a la Xunta nun-y quedó más remedi u qu'entamalo sentidamente nesti llugar de pésima acústica.

Tres de Llangres, llegó'l turnu del Bob Dylan patriu, Toli Morilla. N'intimidá cola so guitarra y l'harmónica, el cantautor punxo enriba les tables clásicos como «Azul y gris», acompañaos de dalgún de los diez cantares de Bob Dylan n'asturianu que versiona nel so últimu trabayu. Mentantu, l'asistencia diba xubiendo en númberu con vistes a la siguiente actuación.

Con La Col.lá Propinde aportó la nueche y el segundu de los pilancos: poco faltaba pa qu'emprimara'l partíu de fútbol del Barça-Madrid. La entruiga sería: «¿Pero de verdá va quitar públicu a un concierto pola oficialidá un partíu de dos equipos de fuera?». Milenta puen ser les autocríques respuestes. Asina ye como'l concierto de la lleniza banda de folk-fusión siguió'l camín d'una montaña rusa; foi p'arriba caleciendo a la xente a lo llargo de la so hora d'actuación pa, n'acabando, baxar perdiendo fuele en cuantes a presencia de públicu.

El tiempu d'aselar vieno de la mano de Blima; tamién la hora del virtuosismu. La calidá compositiva del quintetu folk sintióse a lo llargo'l concierto, que valió pa presentar *Express*, el so últimu discu. Anque l'actuación foi sele, notóse que yá s'averaba la medianueche y los efectos de más de tres hores chumando sidra. D'esti mou, ente'l públicu dalgún animóse a baillar *break-dance*... Parez qu'a la fin na música, amás de los soníos, van acabar amestándose tamién los bailles.

Anque pa mestura, la de La Tarrancha. El grupu meci-gayu-ska punxo'l toque más folixeru a la nueche cola so riestra de soníos que convidaron al balle a un públicu yá más numberosu. Anque con fallos técnicos, La Tarrancha algamó lo que buscaba: facer que la xente lo pasara bien con cantares como «Qltiando», «Reggaeman» o dalgunos de nueva composición qu'adelanten el próximu trabayu del grupu.

«¡Puxa la Oficialidá!» foi'l glayíu col que se presentaron enriba l'escenariu La Bandina. Antroxaos de sevillanes, los componentes axuntaron a la perfección ironía y crítica mentes sorrayaben el peculiar tercer pilancu: la celebración d'una Feria d'Abril a escasos metros d'onde otros reivindicaben futuru pa



Borja Baragaño, de Llangres.



Marcos, acordeoneru de Blima.

la llingua y cultura propia. «A ver si asina vistíos nos faen casu d'una vez nesti putu país», dixerón los músicos, que convidaron al animáu públicu a facer «el récord Guinness de baillar una danza».

N'acabando La Bandina, gran parte de los asistentes marcharon del concierto, situación asemeyada a la que se vive otros años cuando acaba de tocar Dixebra. Y yá que falamos de los míticos del *rock n'ast*, hai que dicir que la so non presencia xustificada nesti XXIII Conciertu Pola Oficialidá foi otru pilancu más que convida a la reflexón autocrítica. Como comentaba más d'un ente'l públicu, «la xente ¿a qué vien a esti concierto? ¿A sofitar la llingua y la música asturiana o a ver a Dixebra?».

Pero tamién hai espaciu pal optimismu, como mostraron Misiva y K-Nalón. Éstes dos últimos bandes son exemplu de qu'entemecer música y llingua asturiana va a más: esplorando esta vieya fala per nuevos reque-xos sonoros como'l *hardcore* melódicu de Misiva o'l *hiphop* de K-Nalón. Con estilos estremaos pero col común denominador de la reivindicación, éstos nuevos nomes de la música *n'ast* dieron fin al concierto.

Muncho menos públicu qu'otros años, mala acústica, invisibilización mediática, falta de compromisu de la xente que ta pol asturianu... Nun foron pocos los pilancos esternos y internos colos que tuvo que bregar la Xunta pola Defensa de la Llingua nesta ventitrés edición del so concierto. Pero, como tolos años, siempre hai coses que tán ehí dando fuerza: los glayíos d'oficialidá, los cartelos de la manifestación del Día les Lletres, o les pegatines de *N'asturianu*. Como tolos años, l'oxetivu ye'l mesmu: que sía l'últimu Conciertu pola Oficialidá pa festexar el primer Conciertu de la Oficialidá. ■



Óscar, guitarra de Misiva.



Javi, trombón de La Tarrancha.



Varela, acordeón de La Bandina.



Pepín «de Muñalén», Xosé Antón «Ambás», y Elías García, componen

Tuenda:

«El conceptu
d'esti discu ye'l
mesmu porque
nós somos los
mesmos»

Iván G. Fernández

El discu nuevu –y esperáu– de Tuenda yá ye una realidá dende primeros del 2011 y, anque nun ye mui distintu a los dos anteriores, sí qu'hai delles diferencies que los componentes de Tuenda espiquen nesta entrevista. Colémonos nun ensayu del grupu, que taba preparando un conciertu onde diben presentar Tuenda 3. Pepín de Muñalén, Ambás y Elías García recibíéronnos al son de la «Muñeira de Perl.lunes», ún de los cortes d'esti trabayu nuevu.

El tercer discu de Tuenda llámase Tuenda 3. La llinia ye la mesma que la de los discos anteriores, pero ¿hai dalguna diferencia?

La verdá ye que'l conceptu ye'l mesmu porque nós somos los mesmos, el grupu tien la mesma instrumentación, el mesmu enfoque d'arreglos y la mesma filosofía. Pero, bono, en parte tamién ye bien diferente a los otros dos. Por exemplu, en cuantes a la estilística, al soníu y a la interpretación.

Y la manera d'escoyer los temas, ¿tamién foi la mesma?

Sí, la manera d'escoyer el repertoriu ye la mesma, que nun ye otro que la d'echar mano del

archivu d'Ambás. De toles maneres, cada discu siempre ye diferente porque gárrate nuna etapa de la vida y, anque tu nun quieras cambiar l'estilu, sí ye verdá que se madura musicalmente. Xeneralmente dase una evolución del grupu, pero nel casu de Tuenda nun ye nin estilística nin de conceptu y equí diose una evolución pero nun foi dalgo buscao o premeditao: salió espontáneamente. A la hora d'escoyer repertoriu buscamos temas que nos presten, que sían de temática variada –y, nesi sentíu, pareznos qu'esti ye'l más variáu de los trés– y que tenga equilibriu xeográficamente. Amás, hai que dicir qu'una de les característiques d'esti grupu ye que nunca tamos pillaos de repertoriu, porque a la hora de sacar discu nunca tamos pensando en con qué rellenar, sinón tolo contrario, y esto ye mui importate na filosofía de Tuenda.

Otra de les característiques del grupu ye'l gustu poles variantes llingüístiques del asturianu.

Sí, y nesti discu tamién mantuvimos esa filosofía. Nesi sentíu, la idea del grupu nun ye facer un discu n'asturianu normativo, sinón en toles variantes del idioma y tamién en



gallego-asturianu. Hai conceyos que se repiten más o menos, porque hai más material y ye onde fixisti más trabayu de campu. Depués, hai conceyos nuevos nesti discu, como, por exemplu, Teberga, Quirós, Colunga o Ponga. Esto ye mui importante porque son conceyos de los que nun hai repertoriu conocíu. Entós, sacar esi material siempre ye una riqueza. Pue dicise qu'esti ye'l discu más variáu.

Dellos temas del discu yá son conocíos por salir nel programa Camín de Cantares. ¿Esi fechu nun-y quita novedá al discu o vien a ser un complementu?

Nun nos parez que-y quite novedá por una razón mui cenciella: qu'hai una demanda social de qu'esos cantares s'editen. La xente munches veces vio reellaboraciones nel programa de la TPA y pídente eses canciones. Polo tanto, esti discu atiende a esa demanda. ■

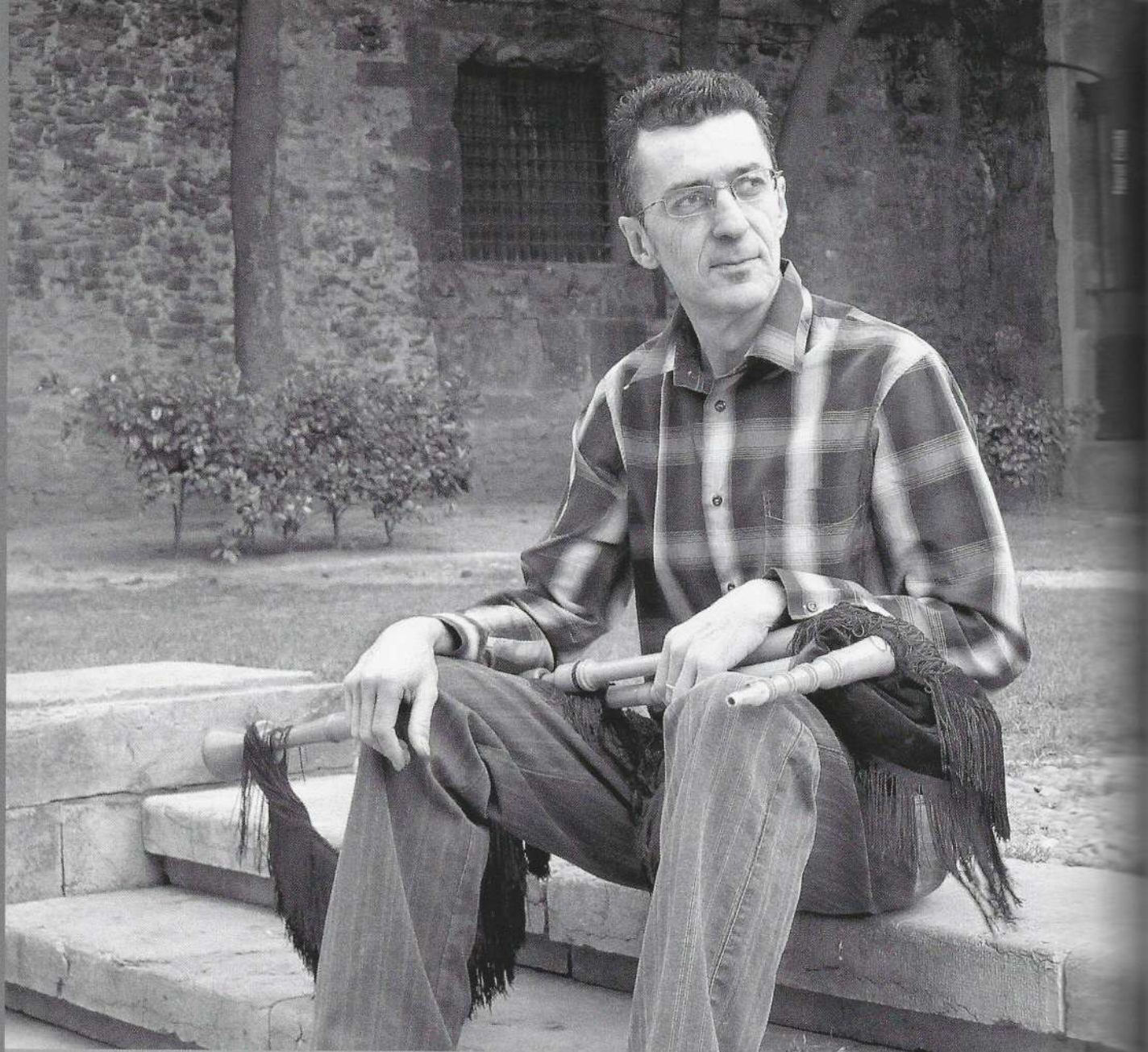
**MUSICAL
MARCOS, S.L.**



- INSTRUMENTOS MUSICALES
- DISCOTECAS, DISCO-BARES
- SISTEMAS DE SONIDO
- SONORIZACIONES
- ALQUILERES - P.A.



Avda Colón 12 • Tfn. 985 24 04 02 • Fax 985 24 01 33 • OVIEDO



Xuacu Amieva yá tien un documental sobre la so obra

Héctor M. Palacio

Ser el protagonista d'un documental yera una de les poques coses que-y quedaben por facer al maestru gaiteru Xuacu Amieva. El llunes 11 d'abril, el Cine Felgueroso de Sama acoyía la estrena oficial del documental tituláu *Xuacu Amieva, onde l'agua ñaz*, onde se fai un percorríu pela trayectoria musical y vital d'esti gaiteru y multiinstrumentista, referente de la música asturiana dende los años 80.

El documental, nel que collabora'l Conceyu de Llangréu y que tien una duración de 40 minutos, descubre canciones y paisaxes al traviés de personaxes como Carlos Núñez, José Manuel Tejedor, Fred Morrison, L.lumerinos de L.lumés, Alberto Fernández Velasco o Lisardo Lombardía. Esti trabayu grabóse nos conceyos de Casu, Cabrales, Llanes, Xixón y Llangréu, y ta realizáu por Tumismocine y por alumnos y alumnes del Centru Integráu pa la Formación Profesional de Comunicación, Imaxe y Soníu de Llangréu (CISLAN).

MAESTRU DE MAESTROS

Xuacu Amieva ye nació n'El Mazucu (Llanes) y dende pequeñu tuvo contactu cola música tradicional asturiana, porque so ma yera cantante de tonada y trés tíos d'él tocaben la gaita. Les sos influencies primeres como gaiteru foron d'Antón Menéndez, Feliciano y el Margallu, y más tarde deprendió técnica y repertoriu de xente como Luis d'Arnizo, Fariñas, Ignacio Noriega de San Roque, Honorino de Sotrondio, Remis Ovalle o José Veriña. Actualmente él ye una de les figures más reconocíes del panorama musical asturianu.

Dende la so fundación, nel añu 2006, Xuacu Amieva ye'l presidente de la Xuntanza de Gaiteros Astu-

rianos (XUGA). En 1980 creó la primer escuela de música tradicional, que sigue n'activo na actualidá, d'onde salieron les primeres bandes de gaita asturiana, como la Banda de los L.lumerinos o la Banda de Gaites Naranco, que Xuacu Amieva sigue dirixendo anguaño. De la so escuela salieron bona parte de los maestros gaiteros qu'hai nel panorama musical asturianu, colo que ye maestru de maestros gaiteros.

Nel añu 1983 cofunda ún de los grupos más emblemáticos del folk n'Asturies, Beleño, y, dos años más tarde, Ubiña, del que formó parte hasta que se desfixo en 1989. Al otru añu creó'l grupu que lleva'l so nome. En 1995, The Chieftains llámenlu pa collaborar nel discu *Santiago*, onde toca'l rabel y canta'l tema «El besu». Esti trabayu obtuvo en 1997 un Grammy. Nun foi esti l'únicu reconocimientu que recibió Xuacu Amieva na so trayectoria. Ente otros, en 1986 ganó'l Troféu Macallan del Festival Intercélticu de Lorient y, nel 2006, el Premiu honoríficu AMAS.

Pero, amás del so llabor como músicu y multiinstrumentista, Xuacu Amieva foi tamién un investigador de campu. En 1974 entra a formar parte del grupu folklóricu Urogallos, onde principia'l conocimientu y investigación de la tradición musical asturiana. Nos años posteriores participa en grupos d'investigación etnográfica como Raigañu y Andecha Folklor d'Uviéu. Amás, dedícase en solitariu a recuperar melodíes, bailables y instrumentos autóctonos como'l rabel o bandurria asturiana, zanfona o gaita de rabil, trompa o arpa de boca, xiblata travesera de madera, tarrañueles, castañueles vaqueros, pitos, pandeiru cuadráu o la xipla y tambor. Como frutu d'esti trabayu tien un archivu bien importante de melodíes tradicionales. ■



cuarteto de Santoira.
seu tío e irmáns.



Bandías d'antano

Xosé Miguel Suárez Fernández

Acabóu el brao, pero aínda se sinten os ecos das gaitas e o repinar dos tambores. Nas festas de prao, nos mercaos, nas espichas, nun faltóu a animación da bandía cúa gaita, o bombo, o clarinete, o acordeón... Esa gana de festa, de música pra beilar, nun é nova, nin tampouco este tipo de formacións musicais con gaita. Hai máis d'un século que existen en Asturias, anque é en 1917 cando se pode datar a presentación formal da primeira d'estas bandías. Foi nel occidente asturiano, na vila de Castropol, o 6 de xunio, cando s'estrenóu o cuarteto dos Quirotelvos: Quirolo era o gaiteiro e Telvo, Etelvino Méndez, era o clarinetista. Os Quirotelvos seguían o camiño d'outras formacións asomeñadas que nos conceyos vecíos de Galicia xa levaban moitos anos trunfando nas festas. Combina-

ban un instrumento de tradición clásica –o clarinete– que vía da mao das bandas de vento, con outro popular –a gaita–, todo ello acompañado da percusión do bombo e o redobante. Precisamente, os compoñentes dos Quirotelvos eran músicos da banda de Castropol e asína podían ofrecer xuntas as dúas actuacións a os maiores domos das festas.

El cuarteto castripoleño gustaba e desigualda empezóu a ser corrido por todo el occidente: el Carme de Cangas, San Timoteo en L. Luarca, San Roque en Tinéu, Santiago en Grau... Hasta tocaron nas festas de Santiago en Sama, onde coincidiron col gaiteiro Lliberdón e el Tambor de l'Abadía. Todas as comisións de festas querían ter a Os Quirotelvos, pero ellos nun daban

abasto atendendo as peticións. A demanda fexo nacer máis formacións aparecidas. De dalgúas bandas de música locais foi salindo el correspondente cuarteto ou quinteto –como el caso dos Alonso de Miudes ou A Popular d'Arancedo–, pero tamén lo formaban cualquier gaitero ou clarinetista con gana de conocer camiños y carreiros. Namáis nel conceyo de Castripol, hasta 1936, amáis dos Quirotelvos, existiron tamén Os Macizos, Os Astures y Os Quirolos. A tradición dos cuartetos enreizou tanto nel extremo occidental d'Asturias que dende aquela fecha de 1917 hasta os anos sesenta del siglo pasao poden contabilizarse hasta un total de 18 formacións, dalgúas d'ellas, como Brisas del Navia, ainda hoi en activo.

PASOS DOBRES SIN DESCANSO

Aquellos cuartetos eran como as orquestas das festas de prao d'agora. Tocaban a música que taba de moda: el baile agarrao, sobre todo el pasodobre. Os Quirotelvos eran famosos pol reportorio tan llargo que fían y pola capacidade de tar tocando seguido sin úa pausa. «Hala, preparáivos, que vamos tar tocando tres horas», cuntan que dicía Telvo a os sous. Os responsables locais falaban dos Quirotelvos «vaciando el sou inmenso reportorio hasta as dúas da mañá» y destacaban a montueira de xente qu'acudía ás festas onde ellos tocaban, por pequeno que fora el llugar: «Acaso beilarían úas 150 parexas a os acordes del cuarteto». Telvo amañara dalgús pupurris sobre cántigas populares asturianas y gallegas, hasta corenta pezas. Eran pasos dobres como «Villaviciosa hermosa» y «Se oye sonar una gaita» ou valeses como «Oliñas veñen», «A mi me gusta la gaita» y «El páxaro pinto». El demáis, cuartetos d'esta mena tamén tocaban outros xéneros como polcas, cariaos, os cachetíos y hasta dalgúa jota se la pedía dalgúa parexa de veyos a última hora.

Outra novedá que trouxeron Os Quirotelvos foi el uso de traxes que recreaban a tradición, al estilo del que fían muitos grupos gallegos daquela. Nel sou caso, fixeron traxes de terciopelo mouro con rebite y faxas coloradas. As bandas de gaitas d'agora tamén fixeron este tipo de recreacións na súa indumentaria.

Quirolo convertiuse nun mito pra os gaiteros del occidente, a lo qu'axudóu seguramente a súa morte temprana en 1932, con 44 anos, poucos días antias da morte d'outro mito da gaita, el gaitero Llibardón. Según a llienda, Quirolo ganáralo nas festas de San Timoteo en Lluarca núa competición espontánea a ver quen axuntaba máis público alrededor d'él. El compoñente mítico chega á súa gaita, conocida como el *quirolón*, que

nin el mesmo gaitero villaviciosín fora quen a fer suar. Einda hoi polos conceyos da ribeira del Navia chaman *quirolos* ou *quirolada* a cualquier grupo de gaitas, aunque xa nun sepan quen foi aquel Quirolo. Dous anos antias da morte del gaitero castripoleño, Telvo, que tía úa imprenta, trasladara el negocio a Ribadeo y allí amañara outro cuarteto, Os Rivanova, mui chamado pol occidente asturiano y que chegou a tocar nas festas de L'Argañosa, San Llázaro, Trubia y Sama nos anos anteriores á Guerra Civil. Este tipo de cuartetos, dalgo inédito daquela, gustaban muito nel centro d'Asturias y eran úa nota orixinal pras festas.

EL PRIMEIRO CONCURSO PRA GAITEROS

Os primeiros anos da década dos treinta, coincidiendo cúa República, foi úa época interesante pra música en Castripol. Da mao da súa Biblioteca Popular Circulante houbo dalgúas iniciativas pra revalorizar a tradición folclórica rescatando bailes tradicionales y hasta s'amañóu el Premio Quirolo, un concurso de gaita y canción asturiana recordando el gaitero. Tuvo dúas edicións: en 1933 y 1934. Pras bases del concurso del segundo ano, aberto a participantes de todo el partido xudicial de Castripol, contaron cúa colaboración del musicólogo Martínez Torner.

A figura del gaitero tamén era algo simbólicamente importante pra Biblioteca. Por exemplo, el ganador del Premio Quirolo abría cúa música da súa gaita as visitas escolares que se fixeron a úa exposición d'arte organizada na villa pol Patronato de Misióis Pedagógicas da República. El fundamental era qu'a xente del medio rural nun fixera de menos a música popular. Como dicían en escritos da Biblioteca, «queda un paso pra feryes ver cómo a súa música propia relaciónase cúa música d'arte y que, en definitiva, namáis hai dúas clases de música: a búa y a ruía».

Y CHEGÓU A GUERRA

Á morte de Quirolo, os outros compoñentes del cuarteto buscaron outro gaitero y pasaron a chamarse Os Astures. Pola súa parte, el fiyo máis grande de Quirolo, Melquiades, formóu un cuarteto ben chamadeiro cos sous irmaos, dalgús ben novíos: Manolo, el clarinetista, tía 14 años, y Pepe, de sete, cuase nun podía col bombo. Melquiades harmonizaba cántigas pra dúas gaitas y nel piano del casino de Castripol enseñábayas a Manolo. Eran bus y prometían. Chegaron a tocar pol centro d'Asturias, pero a Guerra Civil cortóuyes arrentes a medría y hasta a posibilidá de fer úa xira por Cuba y México pra xente emigrada. Melquiades morréu nel frente del Escampreru y con él acabaron Os Quirolos. Outro dato máis pra llienda da fami-

lia: úa bala enemiga matáralo mentres tocaba a gaita na trincheira. «Toca, Melquiades, qu'acabóu a guerra», dixeranye.

MÚSICA PRÁ POSGUERRA

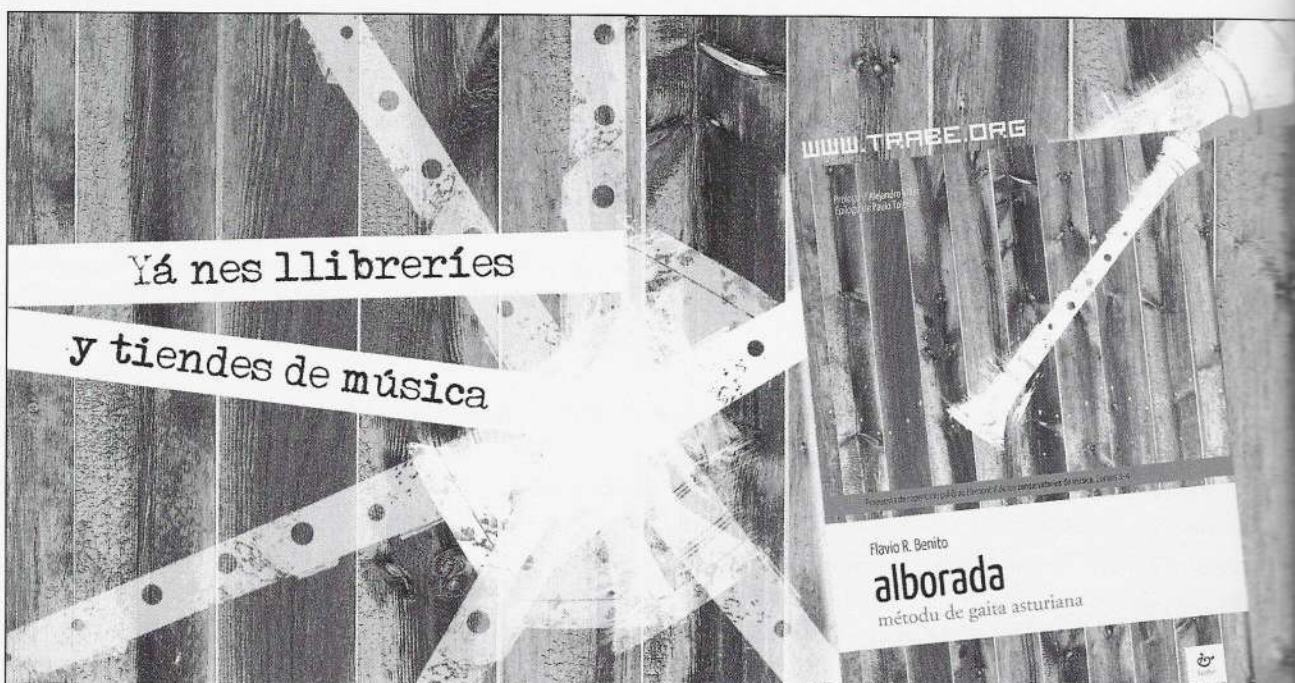
Depóis da traxedia da Guerra Civil, nun pasóu muito tempo hasta que volveran a suar as gaitas. A mocedá tampouco nun esqueicera a moda dos cuartetos y axina empezaron a nacer máis grupos polos conceyos del noroccidente asturiano –Os Penácaros, Brisas del Navia, Os Ribanavia, Os Vilanovas, Os Trabadelos, El Carbayón, Os Ribeiros, Os Típicos...– que se xuntaron a os cuartetos que sobreviviran a aquellos anos tan duros.

Cua posguerra, Etelvino Méndez volve a os camíos: retoma el grupo y, xa cos fijos de Quirolo definitivamente fora da música, decídese a piyar outra vez pra él el nome dos Quirotelvos. Nel grupo tocóu dalgún dos fijos del clarinetista y él seguíu hasta 1944, con 69 anos. A formación foi sesteto hasta os anos sesenta y tocóu por todas as festas d'Asturias: San Agustín d'Avilés, La Riégala en Cadavéu, el Xiringüelu en Pravia, el Ecce Homo en Noreña, etc. Como dicía un gaitero del última época del grupo: «Por Galicia tocábamnos pouco. Xa tíamos trabayo abondo con Asturias».

Col paso del tempo y a evolución dos grupos, dalgús chegaron a ser sestetos –al meter tres gaitas– y nos máis d'ellos desaparecéu el clarinete. A moda d'esta mena de bandías estendéuse por Asturias a Lluarca –Zeto y sus Muchachos–, a Cangas –Son d'Arriba–, ou mesmamente á capital, cua banda de Los Carbayones.

AS BANDÍAS D'HOI

Os anos oitenta trouxeron el rexurdimento da gaita en Asturias. Formáronse as primeiras bandas y grupos folk. Máis y máis xeneracióis de gaiteiros, con formación musical regrada, veron a axenegar y anovar a música asturiana. Anque búa parte dos grupos folk atenderon primeiro pra úa sonoridá celta, grupos como Ubiña ou Xaréu miraban máis ben pras fórmulas y el estilo musical das bandías d'antano. Así y todo, pode dicirse qu'a primeira bandía que volvéu a combinar gaita y clarinete, y que reivindicaba ben claro a tradición festexeira d'ese tipo de formacióis, foi La Martelleña, que sacóu disco en 1993. Dende entoncias seguiron nacente máis bandías: La Viérbene, La Bandina, Los Llanzones, La Bandina'l Tombo, La Galbana, La Curuxa, Patri Band Folk Orll.lestra... hasta a situación actual, unde el futuro d'estas formacióis pinta tar máis qu'aseguraio mentres faga falta música pra llevar el alegría y el baile a úa festa de prao. ■



Flavio R. Benito
alborada métodu de gaita asturiana





Una mirada atrás na enseñanza de la gaita asturiana



José Manuel Fernández, *Guti* Gaiteru

Col surdimientu de los estudios de la cultura tradicional asturiana, allá pelos años 80 del sieglu pasáu, la música adoptó, en toles estayes nes que se manifestaba la tradición, un papel protagonista: Nuberu, xunto a Manolo Quirós, pue ser un exemplu de cómo se revalorizaben los temas tradicionales averándolos al gran públicu; textos y músiques adaptaos a la moda de la dómina: la canción protesta. El fuerte conteníu reivindicativu d'esti estilu musical reclamaba espaciu y proponía la revalorización de lo nuestro al traviés de les voces de Chus Pedro y Manolo –colos que toqué años depués–, y con ellos munchos más anguaño escaecíos nel caxón de les alcordances.

La gaita pasa de ser un instrumentu medio escaeciáu en manes de los últimos gaiteros tradicionales a ser un instrumentu demandáu pola sociedá asturiana. La enseñanza naquellos años pasó de ser intuitiva y imitativa a reglamentase nel papel pautao. Llabor abegosu'l que fizo *la quinta'l biberón* trescribiendo cada melodía a partitura, cada movimientu de deu a un adornu llexible pa que les fornaes vinientes de gaiteros lo tuvieren más cenciello. Pero, inda asina, cada gaiteru, convertíu eventualmente en maestru, exercía'l oficiu basando la enseñanza na esperiencia propia, sin malapenes entamar los conteníos de les cla-

ses aunque, na mayor parte de los casos, con resultados satisfactorios. Esta primer experiencia positiva na docencia fizo que se fueren afitando les clases qu'impartien y, con eso, el númberu de gaiteros, que se foi multiplicando de forma esponencial añu tres añu.

Viendo l'estáu de la situación, y pente medies de la experiencia propia, los maestros fueron publicando métodos pa la enseñanza de la gaita; casi podría dicese que, como nel refrán, cada *maestrín tenía'l so llibru*. La proliferación de la publicación de métodos de gaita foi un síntoma inequívoco de la vitalidá y la consolidación del enseñu de gaita pero, de dalguna manera, tovía yeren acciones ensin coordinar, personalizando'l procedimientu.

A primeros de la década de los años noventa la dignificación de la música tradicional implicaba que les instituciones reconocieren estos estudios como parte del currículu d'una escuela de música. Dando esti pasu, amás, nun facien otro que reconocer la demanda qu'había pol deprendimientu de la música tradicional, pol conocimientu d'un instrumentu tan emblemáticu de la nuestra cultura como la gaita, y tamién por otros instrumentos principales de la nuestra música tradicional: l'acordión diatónica, la bandurria, la zanfona, el tambor, la pandereta y el panderu. Y, pa rematar, incluyéronse tamién la enseñanza del baille y la danza como espresiones xestuales de la música.

De la qu'empecemos col proyectu ambiciosu de la Escuela Municipal de Música y Baille Tradicional de Lluarca –y digo empecemos porque naquel proyectu taben tamién involucraos Fernando de la Puente y José Ángel Llana–, alcuérdome que visitemos les aules en desusu de la segunda planta de la escuela vieya de Villar y miráremosles albidrando cómo podría ser la reutilización de los espacios, la insonorización de los mesmos, l'adequación pa clases individuales y de conxuntu, los espacios comunes, l'alministración, la biblioteca... El Conceyu valdesanu apoyó dafechu'l proyectu y sentó les bases, ensin aforrar en recursos, pa que la infraestructura nun fuere un pilancu nel desarrollu de la Escuela. Foi una manera clara de dignificar l'enseñu de la nuestra música porque foi la primer escuela que s'especializó íntegramente na educación musical de la música tradicional. Depués, y col exemplu d'aquella experiencia pilotu, nacieron otros.

La cantidá de gaiteros que surdieron al amparu de les enseñances tanto nes clases particulares como nes escuelas privaes y, por descontao, l'emburrión

final que supunxeron les escueles de música de los conceyos, fizo que s'entamaren bandes de gaita como la salida más directa a los conocimientos deprendíos. La enseñanza individualizada daba pasu al gran conxuntu musical, pero ensin dexar d'atender les formaciones tradicionales: pareya de gaita y tambor, con atención preferencial a los estilos que la tradición conservó: pasucáis, la conducción del baille y l'acompañamientu de la tonada ente más otros. Pero los intérpretes de gaita nun dieron el llombu a la innovación, la fusión y la creatividá nos recursos, na composición... Güei, cuando miramos p'atrás y vemos el camín andáu, siéntese una satisfacción íntima polo que fuimos quién a collechar, polos discípulos que siguieron el nuestro camín na enseñanza, polos que se dedicaron a la dirección y polos que, simplemente colo aprendíu, satisfacen una demanda d'ociu. Ye muncho lo que vemos al mirar p'atrás pero ye muncho más lo que queda entá por recorrer...

Anguaño la escuela que dirixo, la Escuela de Música Tradicional Asturiana Manolo Quirós del Conceyu d'Uviéu, en comparanza con aquella que dirixía en Lluarca hai namás y nada menos que venticinco años, compónse d'una estructura complexa con un claustru d'once maestros y una masa d'escolinos que ronda les trescientos cincuenta matrícules. Güei ufiértense especialidaes nueves que se foron integrando nel proyectu educativu, como la canción asturiana y la investigación folclórica. Y tol procesu d'enseñanza va complementáu con sofitos teóricos que doten al alumnáu de fundamentos que faen consolidar la so formación: teoría del folclore y práctiques en conxuntos interdisciplinarios. Amás, nun se desatiende la educación musical infantil; tolo contrario: cuidámosla. Cuidamos y mimamos a los rapacinos que s'averen a la escuela de la mano de los sos pas pa que sigan preservando ellos de mayores les nuestros señes d'identidá culturales. La escuela d'Uviéu ye un sitiu vivu onde la comunidá educativa interacciona como consecuencia de la perseverancia nes nuestros convicciones y del trabayu individual de caún de los alumnos y alumnes que la conformen, que son a fin de cuentas los verdaderos protagonistas y los que dan sentíu a la propia esistencia de la escuela. Gracias a esti trabayu y al d'otres escueles que faen llabores parecíos, miles de gaiteros tán esparcidos pela nuestra xeografía, pel restu de la Península Ibérica y per América... Y too parez qu'empezó ayeri. Y ye que, como diz el tangu, *venti años nun son nada*, y venticinco tampoco. ■



Alfredo González nel escenariu del Xovellanos.

Iván G. Fernández

«Xixón fala

A los artistes que participaron na gala *Xixón fala n'asturianu*, que se celebró nel Teatru Xovellanos, costó-yos calentar al públicu. Y ye que'l domingu 30 de xineru les temperatures nun acompañaron. A poco y a poco, la xente dexóse seducir pol bon ambiente y entró en calor. De siguío, la sintonía ente'l patiu de butaques y l'escenariu foi total.

A Anabel Santiago tocó-y bregar colo más difícil porque foi la primera n'abrir fueu musicalmente falando. Acompañada a esquierda y derecha pol acordeonista David Varela y la panderetera –y promesa de la tonada– María Latores, Santiago interpretó «Soi de Llangréu», tema col que la xente empezó a esconsoñar. La segunda que cantó, «El currucucú», ye de tema feminista. Dende'l patiu de butaques sintióse un «ídola», que provocó les risaes tanto de los músicos como de los espectadores del teatru xixonés. Santiago respondió ensin pensalo que sabía que la minifalda tenía munchu éxitu, pero non pa tanto. «Voi

meteme a política», bromió la cantante casina. Depués quedaron nel escenariu Varela y Santiago, que se *desnudaron* ensin vergüenza enriba les tables del Xovellanos col cantar «Picos d'Europa», que forma parte del discu *Desnuda*. P'acabar, los asistentes a la gala *Xixón fala n'asturianu* pudieron disfrutar del «Santa Bárbara bendita», interpretáu a dos voces por Santiago y Latores, que ye alumna de la primera.

A continuación, col públicu yá bien espabiláu, foi'l turnu del monologuista Carlos Alba, que según la mayoría de los asistentes foi lo meyor de la nueche y que xubió dos veces al escenariu del Xovellanos. La primer vez, Alba tresformóse en Sindu pa facer el monólogu «Como un burru», cargáu de crítica política y social, onde nun faltaron les alusiones a Ríopedre, ex-conseyeru d'Educación, y al supuestu casu de corrupción que naquellos díes foi noticia en tolos medios de comunicación, o a los retrasos na finalización de l'Autovía del Cantábricu. Na segunda vez



Un momentu de l'actuación d'Anabel Santiago.

n'asturianu»

qu'Alba salió a escena, apareció revistiu del so tradicional personaxe, Celleru, qu'espertó los aplausos y les carcaxae del públicu. Ensin duda, lo meyor de la gala del Xovellanos.

De siguío, taba preparáu'l cantautor Alfredo González –más conocíu como *El flacu de Turón*–, que fixo un repasu de los meyores cantares del discu *La nada y tu*. González, que tuvo siempre bien acompañáu nel escenariu por Rubén Bada a la guitarra, Julio González a la batería y Aitor Fernández al baxu, dio les gracies por que lu convidaren a tocar nesti eventu «onde Xixón ta claro que fala n'asturianu, pero bien podía falar un pocoñín más». Estes palabres del de Turón provocaron la ovación y los aplausos de los asistentes a la gala.

Les dos últimes actuaciones foron de La Tarrancha y Tuenda. Los primeros, colos sos ritmos ente'l ska

más potente y el *reggae*, mecíos con pingarates de folk, punxeron a baillar a la xente. La banda capitaniada por Delfu presentaba formación nueva, cola llegada del batería y percusionista Simón Sanjosé. La Tarrancha, siempre con lletres reivindicatives, interpretó dellos temas del so últimu discu, *O-3-3*, como «Tierra» –escrita por Victoria Álvarez Mori, Vito, ex-cantante del grupu y de Chalaneru Sound–, «La lluna» o «Calor».

El ramu de la gala púnxolu Tuenda, tríu formáu por Ambás, Pepín de Muñalén y Elías García, qu'empezó l'actuación interpretando «L'añada de Quinzanas». Ambás comentó qu'esti tipu de cantares «ye la primer cosa que tenien que sentir los neños, lo mesmo que la llingua asturiana, porque ye la nuestra llingua materna». L'actuación del grupu, xunto a los comentarios habituales d'Ambás, foron de lo más aplaudío de la nueche. ■

Llariogu celebró'l XV aniversariu con un espectáculu en directo



Un momentu de l'actuación de Llariogu.

Héctor M. Palacio

N'abril, la Banda Gaites Llariegu presentó nel Teatru de la Llaboral l'espectáculu *Llariegu 100% directu*. Esti trabayu coincidió col XV aniversariu de la formación de la banda y grabóse en directu pa editase depués nun doble cedé y DVD. En palabres de Pablo Pérez, director de la banda, «esti proyectu pon el ramu a estos quince años, y espero que sían munchos más», afirma'l director d'esta banda de gaites radicada en Sariegu. L'espectáculu tuvo compuestu por dellos estilos y dómines musicales cola gaita con denominador común y munchos músicos asturianos y de fuera del país sumáronse a esti proyectu. El director de la banda afirma que la esperiencia foi «inolvidable» y destaca «cómo participaron y cómo s'involucraron» los artistes invitaos, sobre too «los que tuvieron que venir de fuera como Kepa Junquera y Dark la eMe».

L'espectáculu de la Banda de Gaites Llariegu contó cola presencia de munchos convidaos que dieron un conteníu musical mui variáu xuntando munchos estilos diferentes, como'l *funk* o'l *hip hop*, cola música tradicional asturiana.

Llariegu tuvo acompañada nel escenariu como base musical pol batería de Dixebra, Jorge Cambareli; el guitarrista d'Avalanch Alberto Rionda; David Adeva col baxu; y Javier Rubio, teclista d'orquestes como Assia. Amás tamién tuvieron presentes una sección de vientu formada por Julio Gómez al trombón, Miguel Herrero a la trompeta y Tino Cuesta al saxo, que contó cola collaboración del cubanu Orestes Barbachán a les congues.

Per otra parte, *Llariegu 100% directu* contó con delles collaboraciones de luxu, como'l *trikitilari* ('acordioneru' n'eusquera) más internacional del País Vasco, Kepa Junkera, qu'entusiasmo al públicu, o'l multi-instrumentista Héctor Braga, que presentó dos composiciones propies. El *hip hop* tuvo'l so espaciu con Mario Fueyo (Dark la eMe), que mostró'l so rap cola pieza «Mi com-

promiso», y el folk tradicional asturianu tuvo de representante al gaiteru Santi Caleyá, de La Bandina. Por si nun fora abondo, Llariegu contó cola presencia del músicu bretón Guéna Lamour, les cantantes y percusionistes Laura Ruiz y Guada Villanueva, y el pianista René Palacio.

Si xuntamos estos músicos con una puesta n'escena novedosa pa una banda de gaites onde destaca un xuegu de lluces ambiciosu y unes proyecciones de fondu, tenemos un resultáu mui aconsesable pa ver en DVD –sobre manera a tolos que nun pudieron acudir al actu– y dexa una idea importante de cómo pue xuntase la tradición cola modernidá.

Aparte de tolo dicho, «la respuesta de la xente foi mui bona a pesar de coincidir con un día de selmana y sobre too con un Madrid-Barcelona», comenta Pérez.

EVOLUCIÓN DE CONTINO

«Podría resumir estos 15 años de Llariegu nuna evolución continua, siempre con tranquilidá y trabayu», afirma'l director de la banda, que fai un resume positivu d'estos años, onde foron «consolidándose pocu a pocu», y destaca'l premiu ganáu en Lorient l'añu pasáu, que foi «una bona meta» pa ellos.

La Banda Gaites Llariegu nació nel añu 1996 col oxetivu d'esparder el patrimoniu musical asturianu. Na actualidá, ta considerada como una de les meyores bandes d'Asturies, como asina demuestren los premios llograos. Llariegu tuvo dellos cambios a lo llargo de la so historia, pero siempre teniendo presente la tradición. Siguen tocando coles gaites en Do con que principiaron, anque cambiaron los tambores tradicionales poles caxes d'alta tensión qu'usen anguaño. En cuantes a la so indumentaria, tien el tustu tradicional pero dientro de la uniformidá. A lo llargo d'estos años tamién cambiaron el repertoriu y pasaron d'ún basáu nes pieces tradicionales asturianas a introducir temes de composición propia, amás de delles de la música tradicional escocesa, bretona, gallega y irlandesa. ■

Entra en:

LESNOTICIES.COM

Un diariu con diseñu y conteníos nuevos, con información continua, opinión, vídeos y blogs



Anabel Santiago:

«Hai neños
que nun
tienen
nin idea de
lo que ye la
tonada»

La cantante foi la ganadora de la categoría de Meyor Canción n'Asturianu nos XV Premios de la Música

> Entrevista

(c) Pamira E. Seobar

Xune Elípe

Enantes de nada, norabona pol premiu...

Munches gracies. La verdá ye que foi una sorpresa, porque cualquiera de los que taben nominaos conmigo, Brandal o Corquiéu, podíen ganar perfectamente pola so profesionalidá y bon facer. Pero los votantes de l'Academia escoyéronme a mi y ye un arguyu que los compañeros de profesión apostaren pola mio candidatura.

Cuéntenos cómo foi la historia d'esti cantar, cómo surdió, cómo llegó a él.

La canción «Agora» tenía la yo na recámara hai años, pasárame la lletra la poeta Lourdes Álvarez, que la fixera pensando na mio voz; guardárala nuna carpetina col aquel de facer daqué prestoso con ella. Al autoeditar el discu últimu pensé en sacar esos temas que siempre quixi grabar y nunca lo pudi facer por delles razones. Entós recuperé'l cantar, modifiquélu al mio gustu y compunxi la música específicamente pal carácter del testu, qu'hasta ciertu puntu ye autobiográficu, porque describe'l momentu que taba viviendo yo daquella. Siempre aposté mucho por esi cantar –precisamente abre y da títulu al discu– y al final dio resultaos.

La rellación con Lourdes Álvarez vien de lloñe. Yá nel so primer discu, *Al son de la lluna*, había dalgún cantar con lletra d'ella. Ye una escritora cola que concasa bien.

Sí. El tema «Amor, quién te tuviera» d'aquel discu tamién foi ún que prestó abondo a la xente. Tengo muncha suerte con tolos cantares que faigo con Lourdes. Ye como'l mio amuletu de la suerte.

Pasando a otres cuestiones, anguaño dedícase tamién a la docencia. ¿Qué tal la experiencia de pasar del escenariu al aula?

Efectivamente, toi poniendo clases de tonada na Escuela Municipal de Música Tradicional d'Uviéu, y la mayoría de los mios alumnos y alumnes son xente mui mozo que yá ta destacando nos concursos más importantes d'Asturies.

A mi apórtame munchísimo ser docente: ello ye que tengo la carrera de Maxisteriu pola especialidá de Música, y ponelo en práctica colo que ye la mio pasión, la tonada asturiana, ye un placer. Amás ayudo a sacar alantre voces nueves, que ye lo que fai falta agora mesmo.

Ensin dexar el campu de la docencia, tamién ta collaborando cola *Axenda Didáctica* diendo pelos institutos ufiertando conciertos didácticos. ¿Cómo reciben los más mozos esta experiencia?

Esti añu toi dando les sesiones n'Educación Primaria y noto qu'hai un desconocimientu bultable alreod de la tonada; ye más, hai neños que nun tienen nin idea de lo que ye. Esti llabor pelos institutos y escuelas parezme fundamental pa que los más pequeños puedan conocer y reconocer el xéneru más identificativu de la música vocal asturiana. Ésta ye la gran asignatura pendiente de la política educativa asturiana, por eso me presta mucho sentime partícipe de collaborar a qu'eso pueda ser posible. Otra manera, los mios conciertos didácticos son mui en clave d'humor, saco a los neños a cantar... Nun ye una actuación típica na que voi, canto y marchu: hai muncha empatía con ellos, faigo que participen pa que puedan averase a la tonada dende un puntu de vista mucho más frescu.

Cola perspectiva que-y dan los años y la so experiencia llarga, ¿cómo ve'l mundu de la tonada a día de güei?

Creo que fai falta renovar la organización de los concursos, tamos siempre repitiendo la mesma estructura, colos mesmos cánones, tenemos les mesmes bases... Nesi sen, tórgase l'accesu a la mocedá y ello por mucho qu'haya la modalidá xuvenil. Pero nun hai una renovación de xuraos y d'organizadores, que ye lo qu'agora mesmo ta faciendo falta. Tamos anquilosaos nos modelos de concursos d'hai cuarenta años y nel 2011 nun podemos consentir eso. Soi tresgresora en munches coses y nesto declárome defensora d'otres maneres de facer y trabayar. Amás, la modalidá de tonada renovada ye necesaria. Nun entiendo por qué dalgún d'esos concursos tenía la establecida y quitóla.

Enllazando con esto último, cuando los músicos d'otros estilos de música quieren echar mano d'una voz de tonada siempre piensen n'Anabel Santiago...

La xente sabe que nun me da mieu nada: a mi dícenme qu'hai que meter una tonada con un rap, o con un rock, o colo que sía, y voi y fáigolo. Mesmamente, en mayu versioné a Dylan n'Avilés nun conciertu especial por cuenta del so 70 cumpleaños. Nun m'importa facer coses nueves, ye daqué que m'enriquez a nivel personal y artísticu. ■

Nacho Fonseca: «Xentiquina ye dalgo irrepetible»

Xune Elípe

El maestru, músicu y académicu de la llingua prexubíase de la enseñanza, lo que supón tamién dicir adiós a Xentiquina, el míticu coru infantil qu'a lo llargo de venticinco años valió p'averar el nuestru idioma a una bona montonera d'escolinos asturianos

Hai venticinco años, nel pueblu llaniscu de Porrúa nació un proyectu que col tiempu foi faciéndose más y más grande: llamáu Seliqín primero y Xentiquina depués, tenía como nexu común l'interés d'un maestru mozu por averar la llingua asturiana a la escuela dende una óptica prestosa y amañosa pa trabayar colos neños. Aquel docente yera Nacho Fonseca y dende entós nun fixo otro qu'afondar nesi llabor toos estos años. Poniendo escuela en Lieres –centru agora rebautizáu como

Xentiquina–, foi creando hits pequeños (o non tan pequeños) que yá tán instalaos na memoria colectiva del movimientu de reivindicación llingüística y en bona parte de la sociedá asturiana.

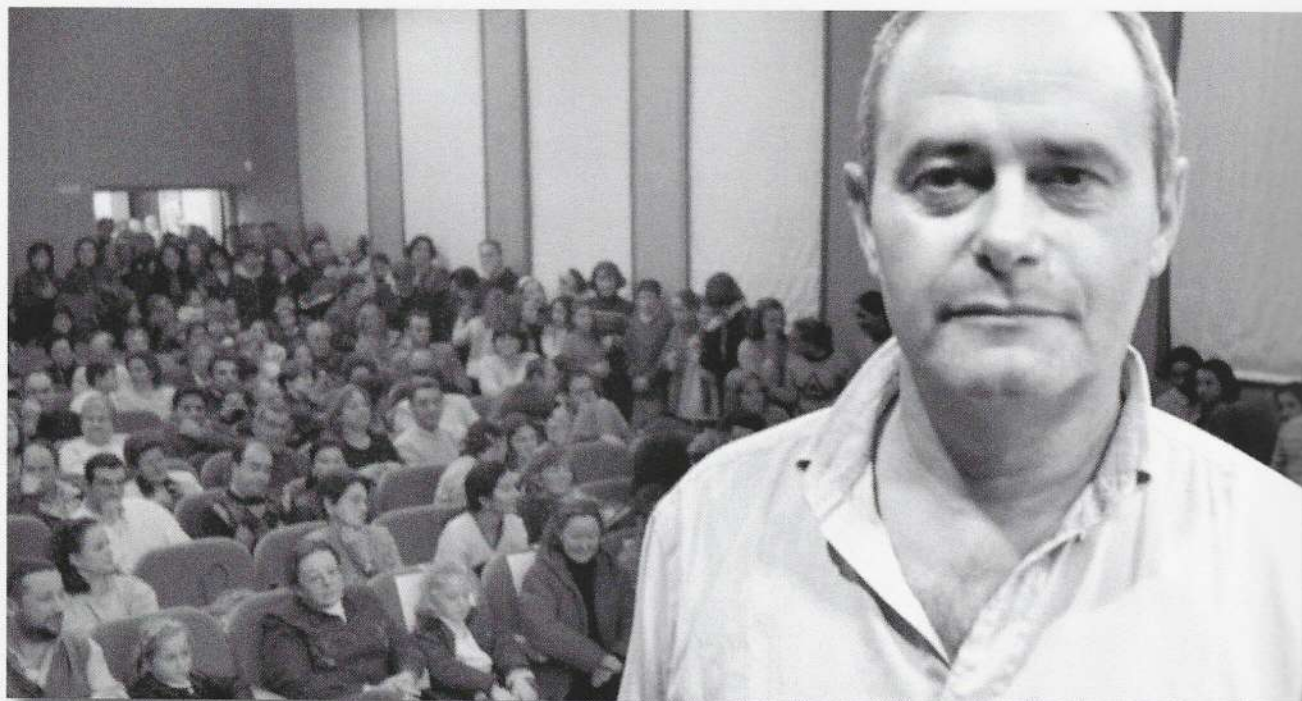
¿Figurábase hai venticinco años que depués de tou esti tiempu díbemos tar falando de Xentiquina?

¡Qué va! Yera impensable. Esta historia tenía una razón puramente escolar, empezaba l'asturianu nes escueles, nun había material de nengún tipu, el tema de les canciones na enseñanza de cualquier llingua yera interesante y fixi aquello [Seliqín] en Porrúa, pero como una cosa puntual que nun pensé que diba allargase tanto.

Cuando dexó'l pueblu de Porrúa y va pa Lieres sigue con ello...

Aquel trabayu de Seliqín tuvo mui bona acoyida, y non solo nel mundu de la escuela. La

verdá ye que funcionó perbién. Cuando llegué a Lieres, Lisardo Lombardía, responsable daquella de la Sociedá Fonográfica Asturiana, propúnxome facer una segunda parte. Otra manera, nesti casu'l tema de la llingua nun provocaba nenguna rocea, probablemente pola temática. Nesti sen, les coses de los neños parez que siempre ayuden. Pero cuando fui pal mio destín nuevu tuvi claro qu'aquello yá yera otra cosa. Los cuatro años que viví en Porrúa foron pa mi dende'l puntu de vista profesional irrepetibles, de tal manera que respeté absolutamente aquella esperiencia: Seliqín ye Porrúa y quixi dexalo n'esclusiva xunío a esi llugar. Entós había que buscar otru nome y apareció'l de Xentiquina, pero siguiendo la mesma llinia, porque aquella historia musical tuviera éxitu dientro y fuera de la escuela. Esta ye la razón de que siguiera con ello.



Esti llabor tien delles vertientes: ¿qué pesaba más a la hora de componer, la musical o la pedagógica?

Lo primero, intenté fuxir de los cantares infantiles típicos tipu «El patio de mi casa» y introducí l'humor, porque a los neños gústen-yos los cantares disparataos (por exemplu, «La granxa de Nel», onde'l xatu fala inglés) o de temática más actual (por exemplu, «Bocadillu rock»). Per otra parte, intenté llegar a segmentos d'edá amplios, dende Infantil hasta Primaria, de tal manera qu'en cada discu hubiera cantares pa neñinos de cinco años y otros pa los que yá llegaben a los diez. D'ehí p'arriba, al mio parecer, yá-yos gusten otres coses. Siempre fui consciente de les llimitaciones del abanicu d'edaes de lo que taba faciendo: yera premeditao de toes toes. Esos primeros niveles educativos son fundamentales, nunca perdí de vista que na recuperación del asturianu, si

desdexamos la escuela, nun hai nada que facer. Pa qu'haya llectores que lleen a los grandes escritores que tenemos na nuestra llingua, primero de nada tendrá qu'haber neños de seis años que la depriendan, que la entiendan y qu'empiecen a querela. Pero a partir de los once años despidíame de la *clientela* porque yá van a otu tipu de música.

¿Cómo yera'l procesu d'escoyeta de les voces que depués integraben Xentiquina?

Tolos años el peor momentu pa mi yera xustamente esi. Parecíame una crueldá convocar a los neños y dici-yos: «Tu vales, tu nun vales». Siempre tuvi claro facer cantares que cualquier neñu pudiera cantar, cenciellos, a una voz, fáciles d'interpretar pa toos, nun rexistru cómodu. Entós la selecció facía un poco a voléu, aunque siempre reparaba en dalgún neñu o neña con bona voz y

«Xentiquina nació porque daquella nun había material pa dar llingua nes escuelas»

qu'apuntaba maneres, cola consiguiente desilusión de los que nun teníen tanta *oreya* y nun resultaben escoyíos. Yo intentaba solucionarlu con sicoloxía y dicía-yos que non toos valimos pa too, qu'hai xente que val pa unes coses y otros pa otres, pero pasábalo siempre permal.

Xentiquina pensóse pa tener un recorriu internu dientro'l sistema educativu, pero en realidá trescendió esi ámbitu y convirtióse nun elementu que favoreció la normalidá del asturianu na sociedá en xeneral. Yo conozo bien xente que nun milita nel tema del asturianismu y que me contaron que

compraron el discu de Xentiquina y que-yos prestó tal o cual canción, o que foron de viaxe a nun sé ónde y el guah.e aburriólos coles nuestres canciones. En xeneral, la sociedá asturiana recibió con ciñu esta historia y sí creo que salió de les aules de la escuela.

A quién va da-y más pena qu'esto acabé, ¿a los neños o a usté?

Esti día tábemos na escuela cantando delante de padres y compañeros y yo tenía'l corazón nun puñu. Ellí vióse dalguna llagrimina y toi seguru de que dalgún tipu de factura va pasame. Foron muchos años con Xentiquina al llau, preparando repertorios, los conciertos, onde neños que nun conoces de nada canten tolos

estribillos... De toles maneres, esto naz y muere na escuela, llega la mio prexubilación y ye'l momentu de qu'acabe.

Sal estos díes a la cai'l discu d'homenaxe *Xentiquina Crew!*, onde más d'una ventena de grupos y cantantes del país faen suyes canciones de Seliquín o Xentiquina. ¿Cómo lo recibe?

Lo primero de too, con un agradecimientu inmensu a tola xente que participó nél. Y depués valoro mui positivamente'l resultáu, pola variedá d'estilos tan grande y pola calidá realmente alta. Pa mi ye como pa los neños cuando lleguen los Reis Magos. La verdá ye que me produció munchísima satisfacción ver tanta xente volcao

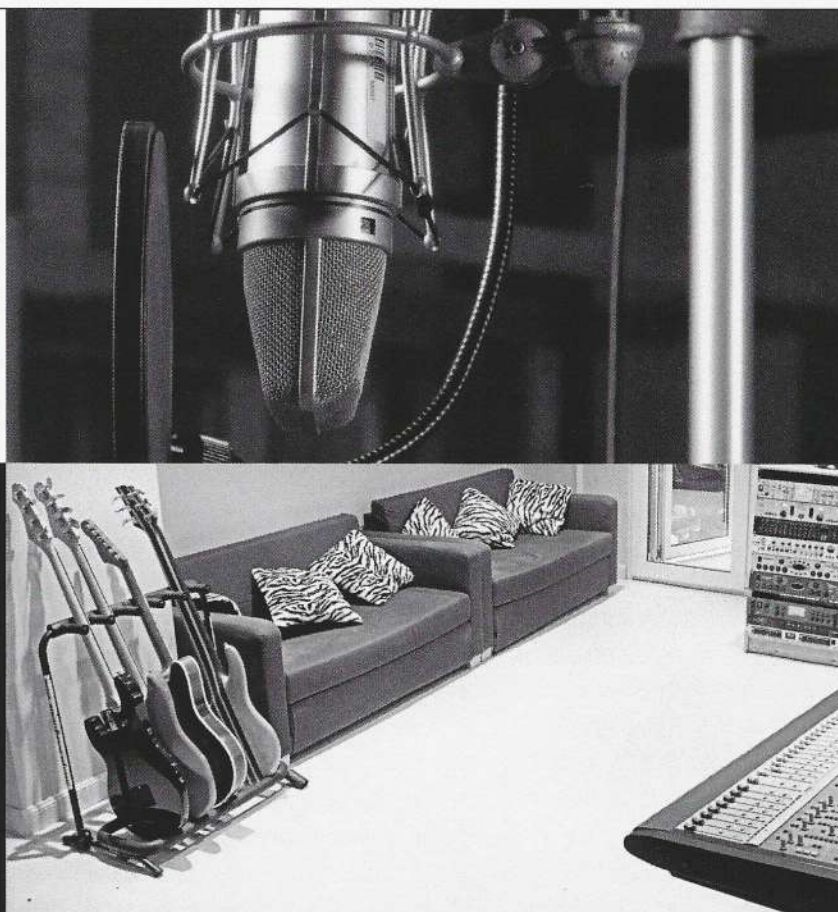
desinteresadamente n'echar un gabitu nesti trabayu tan prestosu, tan diversu y tan sorprendente.

P'acabar, y pensando nel futuru, ¿toca cambiar de moldes musicalmente?

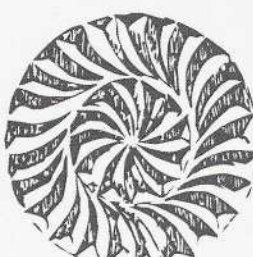
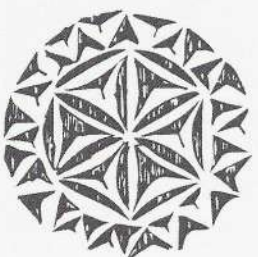
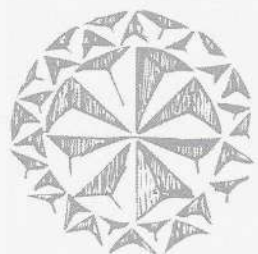
Nun lo sé exáctamente. Tengo la idea de qu'esti ye un periodu ciarráu, termináu, y hai qu'abrir otru. Agora mesmo tengo milenta idees y voi disponer de tiempu de sobra, pero nun sé tovía cómo voi enllenar esi espaciu nuevu, lóxicamente rellacionao col tema de la música. El Qa-base [programa de creación musical] y yo somos amigos íntimos dende hai años y dalguna cosa aparecerá per ehí, pero evidentemente Xentiquina ye dalgo irrepetible. ■



Edificio Coliseo 3, baxu trasera
Los Campos, Corvera
33416 Asturias
T 627 530 668 / 606 510 384



L'asturianada como xéneru



Ismael María González Arias

Cúmplense una docena d'años de que planteara xunto al mio hermanu Xaime Arias una serie de tesis sobre la canción asturiana nel llibru *L'Asturianada. Ensayu sobre la vitalidá d'un xéneru* col propóscitu confesu de cambiar la visión qu'hasta entós se tenía d'ella. Trenta y bastantes años atrás quedarán les qu'apuntara José Benito Álvarez-Buylla en *La canción asturiana. Un estudio de etnología musical*, nel mediu del desiertu d'aquel tiempu y cola esperanza d'un futuru prometedor. Como tamién va una quincena d'años de la tesis doctoral de Pieter Minden, qu'unos años depués viose publicada baxo'l títulu de *La tonada asturiana. Un acercamiento musicológico*.

Tres llibros necesarios pa entender la trascendencia del fenómenu que representa n'actualidá l'asturianada: l'únicu xéneru con un ciertu grau de profesionalidá dientro de la música de raigañu tradicional, l'únicu capaz de dase a él mesmu'l relevu xeneracional y l'únicu, tamién dientro del ámbitu tradicional, capaz de crear. Los tres llibros citaos tuvieron diferente destín. La canción asturiana editóse dientro de la Colección Popular Asturiana d'Ayalga Ediciones y tuvo una



Mariluz Cristóbal Caunedo.

aceptable acoyida, por más que nun se volvió reeditar y ye anguaño inencontrable. Publicárase nos primeros años de la Transición y la música asturiana yera daquella una seña d'identidá reivindicada. Fue un llibru necesariu naquel momentu y punxo en valor una música enforma desprestixada.

La tesis *La tonada asturiana* fue publicada pol Real Institutu d'Estudios Asturianos y la so influencia nun llegó más allá de los reducidos círculos académicos. Una escasa distribución y un total desconocimientu dientro del mundu de la canción asturiana convierten el llibru nuna ayalga pa tou aquel que lu afaya.

P'acabar, *L'Asturianada* fue editáu pol Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies, distribuyóse malapenes y, anque lo poco que se distribuyó vendióse, nun se preocuparon nel departamentu correspondiente de surtir de más les estanteríes de les poques llibreríes que lu solicitaron. Con too, trátase del únicu testu que s'afaya íntegramente dende va años n'Internet, lo que permitió que valiera de referencia pa estudiosos y entendíos.

Nos tres llibros llama l'atención un fechu que s'evidencia: l'asturianada ta bien viva, por más que los

agoreros del so propiu gremiu llevaran bien d'años augurando-y un final irremediable. Esa vitalidá venía evidenciada dende va años (35, 15 y 12, respectivamente, según el tiempu del llibru, la tesis y l'ensayu) polos siguientes datos: contaba con un circuitu propiu de conciertos, actuaciones y concursos, lo que propiciaba la esistencia d'un públicu propiu y especializáu, y lo que xeneraba un movimientu económicu suficiente pa que se dieran casos de semi-profesionalización ente los sos intérpretes.

Nenguna d'estes tres característiques (circuitu, públicu y profesionalización) tenía correlación nin se taben dando en nengún otru apartáu de la música asturiana.

La tesis más arriesgada del ensayu *L'Asturianada* suponía que se trataba d'un xéneru con más futuru que pasáu. Dalgo pa lo que falaba a favor el fechu de la continua renovación que de siempre se venía dando nel xéneru. Por más que, va diez años, namás apuntaba mui llixero na obra de dalguna rapacina que yá espuntaba, como Anabel Santiago o Beatriz Díaz —agora dedicada a la llírica, perdiéndose una de les escasas posibilidaes de renovación de l'ayerana—, o nel trabayu de dalguna veterana con ganes



Anabel Santiago.

d'estolexar los raigaños del xéneru, como Mariluz Cristóbal Caunedo.

Esta renovación continua amosaba que l'asturianada yera un xéneru modernu que ñaciera diba poco más d'ochenta o noventa años y que lo ficiera de la mano de los compositores clásicos del Nacionalismu Musi-cal Asturianu que garraron como referencia pa la interpretación de les sos pieces a los meyores cantadores del tiempu: Xuacu'l de Sama, La Busdonga, El Maragatu... Asina, l'asturianada, como xéneru modernu, yera del tiempu de los grandes xéneros que revolucionaron el mundu musical de primeros del sieglu xx, el tangu, el son o'l blues. Y, como ellos, debió en bona midida'l so éxitu y el so espardimientu al surdimientu de los medios de reproducción –el cilindru d'Edison y el gramófonu– y a la posterior difusión de la radio.

El resume de tolos llibros, estudios y ensayos amosaba que l'asturianada yera'l xéneru más identificativu de la música asturiana y l'únicu non anacrónicu de carácter tradicional. Esti últimu puntu non solo llevó crítiques ente otros musicólogos y entendíos del ámbitu folclóricu –cuando s'espunxo en *L'As-turianada*, a pesar de que yá venía planteáu dende *La canción asturiana*–, sinón qu'inda agora continúa

siendo más que discutíu. Pero, en fin, esto ye lo bono de plantear tesis y d'escribir un ensayu: que de la polémica puea surdir daqué. Por más que, entá, esi daqué lo sigamos esperando.

Queda por comprobar una de les tesis resultantes d'esos trabayos, la qu'afirma que la voz de l'asturianada, como la voz del flamencu, ye tan identificativa que podría vertise n'otros xéneros y acabar convirtiéndose nuna verdadera seña d'identidá d'Asturies.

Ye una tesis evidente: dalgo asemeyao veníamos sintiendo dende diba años nel flamencu y vamos seguir sintiéndolo bien d'años más. Hasta'l puntu de qu'un cantador andaluz faciendo *blues* acaba pareciendo más andaluz que blueseru –y val l'exemplu pa cualquier otru xéneru–.

Equí a la voz d'asturianada, enforma menos conocida y reconocida, sigue costándo-y salir del guetu, por más que lo venga intentando xente como Anabel Santiago, Liliana Castañón o los Hermanos Valle Roso. Como evidencia'l fechu de que la mayor parte de los grupos de folk sigan cantando a la castellana –como si fueran Nuestro Pequeño Mundo o Nuevo Mester de Juglaría– o a la irlandesa, que nun sabría



Marisa Valle Roso.

dicir qué ye peor o más forano, anque lo faigan n'asturianu, y s'agradezan de xemes en cuando intentos como'l de Verdasca, Tuenda o dalgún más.

En fin, qu'esos años que van dende la publicación d'esos testos de referencia, nun son nada y son enforma. Nel ámbitu del flamencu, nel qu'ocurren coses asemeyaes, hai llugar pa insultar a la Niña Pastori y pa defender a muerte lo que fai Bebe, pa comentar que José Mercé ye un vendíu a la comercialidá y pa reivindicar a Triana nel aniversariu nun sé cuántos de la so desaparición. Pero ¿qué nun se pue esperar d'un xéneru que venera a la diestra de Dios Padre a Camarón de la Isla? ¿A quién de nosotros nun-y prestaría tener santos asina nel nuestro panteón?

Dientro d'otra vuelta d'años tendremos de volver a recapitular y a ver qué queda de too esto. Les tesis agora –arriendes de seguir esperando que se cumpla la correspondiente a la voz de tonada como identificativa de tola música que se faiga n'Asturies– apunten hacia estes tres idees: l'asturianada ye más que nunca un arte de profesionales, una nueva xeneración ta contribuyendo más que nunca a una renovación que lleva bien d'años llevándose alantre y el futuru de la canción asturiana ta na creación. ■

La mayor parte de los grupos folk siguen cantando a la castellana

La tonada ye l'únicu xéneru non anacrónicu de la música tradicional